

Neuvonta

OHJELMA
PROGRAM

Jyväskylän Kesä
Jyväskylä Arts Festival



27.6.-7.7.1988

muoto 66

TERVEMENOA TABUT



SISÄLTÖ

CONTENTS

| | | | |
|--|----|--|----|
| Hallinto | 2 | Administration | 2 |
| Kanslia | 3 | Office | 3 |
| Tarmo Kunnas: Tervemenoa tabut – tilaa erilaisuudelle | 4 | Tarmo Kunnas: Down with taboos – the room to be different | 5 |
| Päivittäinen ohjelma | 6 | Daily program | 8 |
| Konsertit | 10 | Concerts | 10 |
| Pop, jazz ja rock | 25 | Pop music, jazz, and rock | 25 |
| Tanssitaide | 26 | Dance | 26 |
| Kongressit, seminaarit, luennot | 27 | Congresses, seminars, lectures | 27 |
| Elokuvat | 37 | Cinema | 37 |
| Kuvataide | 38 | Visual arts | 38 |
| Kartat | 52 | Maps | 52 |



Toimitus
Leeni Salmenkangas
Lauri Perkki

Piirroksat
Carl-Gustaf Lilius 1988

C-6288



HALLINTO

JYVÄSKYLÄN KESÄ RY

Suojelija

Tasavallan Presidentti Mauno Koivisto

KunniapuheenjohtajatSuomen Akatemian jäsen Joonas Kokkonen
Professori Timo Mäkinen**Hallitus**

| | |
|--------------------|--|
| Puheenjohtaja | Tarmo Kunnas |
| Varapuheenjohtajat | Vilho Hirvi Seijaliisa Wikström |
| Jäsenet | Erkki Fredrikson Eino Hintikka Veikko Hirvimäki Jukka Louhivuori Tuula Paavilainen Kari Sajavaara |
| Sihteeri | Leeni Salmenkangas |

Henkilökunta

| | |
|------------------|--------------------------------|
| Toiminnanjohtaja | Leeni Salmenkangas |
| Toimisto | Marjatta Abedi Pasi Tonteri |

ADMINISTRATION

Ohjelmiston suunnittelu

| | |
|---------------------|---|
| Musiikkiohjelmisto | Jukka Louhivuori |
| Kuvataideohjelmisto | Juhana Blomstedt Veikko Hirvimäki Urpu Ilasmaa Tarja Teräsvuori Olli Valkonen |

| | |
|-------------------|---------------|
| Elokuvaohjelmisto | Jarmo Valkola |
|-------------------|---------------|

| | |
|----------------|--|
| Puheohjelmisto | Risto Alapuro Risto Eräsaari Katarina Eskola Seppo Koistinen Eino Murtorinne Kari Palonen Erkki Palmén Tuomo Pekkanen Marja-Leena Rautalin Kari Sajavaara Arvi Tuomi Erkki Vainikkala |
|----------------|--|

Yhteistyökumppanit

Goethe-Instituutti
Jyväskylän yliopiston kirjallisuuden, musiikkitieteen,
romaanisten ja klassisten kielten ja taidehistorian
laitokset
Suomen elokuva-arkisto
Suomen kirjallisuuden tiedotuskeskus
Suomen Kirkon Seurakuntatoiminnan Keskusliiton
Kulttuuriasiain neuvottelukunta
Svenska Kulturfonden

KANSLIA

Festivalitoimisto 24.6.–7.7.1988
Jyväskylän yliopisto, päärakennus**Puhelimet**

Lippukassa ja informaatio, klo 10–22
(941) 617 531, 292 890
Tiedotuspäällikkö
(941) 616 150
Toimisto (ei lipunmyyntiä), klo 8–19
(941) 615 624, 292 891

Pääsylippuja myös

(arkisin klo 8.30–16.30)
Keski-Suomen Matkailuyhdistys ry
Vapaudenkatu 38
40100 JYVÄSKYLÄ
(941) 619 281

Oikeudet ohjelmanmuutoksiin pidätetään.

Osoite festivaalikauden ulkopuolella

Jyväskylän Kesä ry
Kramsunkatu 1
40600 JYVÄSKYLÄ
(941) 617 531, 615 624

OFFICE

Festival Office June 24 – July 7, 1988
University of Jyväskylä, Main Building**Telephones*)**

Ticket sales and information, 10 a.m.–10 p.m.
617 531, 292 890
Press Officer
616 150
Office (no ticket sales), 8 a.m.–7 p.m.
615 624, 292 891

Additional ticket sales

(on weekdays 8.30 a.m.–4.30 p.m.)
Keski-Suomen Matkailuyhdistys
Travellers' Society of Central Finland
Vapaudenkatu 38, 40100 JYVÄSKYLÄ
619 281

Right to program alterations reserved.

Address outside the festival period

Jyväskylä Arts Festival
Kramsunkatu 1
40600 JYVÄSKYLÄ, FINLAND
617 531, 615 624

*) Local telephone numbers. When calling from another district, dial area code 941. When calling from abroad dial 358 for Finland and 41 for the district of Jyväskylä.

Jyväskylän Kesä on maamme vanhin yhtäjaksoisesti toiminut kulttuuri-tapahtuma. Se on aina pyrkinyt monipuoliseen ja korkeatasoiseen tarjontaan. Se ei tyydy vain esittelemään kansallisen ja kansainvälisen kulttuurielämän saavutuksia. Se asettaa myös hyväksytyjä kulttuuriarvoja kyseenalaisiksi ja raivaa tietä uusille.

Maailemanrauhan järkkyminen ja ekokatastrofit eivät ole länsimaisen hyvinvoivan ihmisen ainoat uhat. Myös hänen sisäinen elämänsä on uhanalainen. Teknologia ja aineellisuus voivat rikastuttaa hänen kokemuspiiriään, mutta niissä vaanii myös liiallisen helppouden, latteuden ja pinnallisuuden vaara. Länsimaisissa yhteiskunnissa vaikuttava yhdenmukaisuuden paine uhkaa elämän monimuotoisuutta ja yksilöiden oikeutta erilaisuuteen. Tilanne on tiedostettava, se on selvitettävä tarttumalla kipeimpiin keskustelunaiheisiin, tuulettamalla tabuja.

Jyväskylän Kesä antaa tilaa yksilöllisyydelle ja erilaisuudelle, osakulttuureille ja alakulttuureille. Ihmisen asiaa puolustetaan, mutta latistavaan yhtenäistämiseen suhtaudutaan kriittisesti.

Taidetapahtuma ei toki voi rakentua vain kritiikille. Se nousee myös elämänilosta, kiitollisuudesta elämää kohtaan. Kun Jyväskylän Kesä – perinteilleen uskollisena – asettaa kaiken kyseenalaiseksi, se tapahtuu vapauden, rakkauden ja myönteisyyden ilmapiirissä.

Jyväskylän Kesä elää ajassa ja tähtää tulevaisuuteen. Siksi se tarjoaa tilaisuuden myös nuorille taiteilijoille ja uusille ilmaisumuodoille. Myös elokuvalla halutaan antaa sen kiistaton asema taiteiden joukossa lisäämällä elokuvaohjelmistoa entisestään.

Tänä kesänä kongresseihin ja keskusteluihin on panostettu enemmän kuin moniin vuosiin. Uskomme, että ajankohtainen keskustelu vahvistaa Jyväskylän Kesää korkeatasoisena monitaidetapahtumana.

TARMO KUNNAS
Jyväskylän Kesä ry:n
hallituksen puheenjohtaja



The Jyväskylä Arts Festival is Finland's oldest continuously occurring cultural event. It has always strived to provide a diversified selection of high quality. It has not been satisfied just with presenting national and international cultural products. It also questions generally accepted cultural values in order to clear the way for new ones.

The faltering of world peace and threat of eco-catastrophes are not the only threats to the prosperous people of the West. Their inner lives are also being threatened. Technology and materialism can enrich their circle of experience, but in these also lurks excessive easiness, flatness and the danger of shallowness. Western society's pressure for similarity threatens the complexity of life and the individual's right to differ. The situation must be recognized, it must be examined by grasping the most painful topics, by airing out our tabus.

The Jyväskylä Arts Festival gives space for individuality and differences, partial cultures and sub-cultures. Human affairs are defended, but uniformity is reacted to critically.

An art event cannot, of course, be constructed only on criticism. It arises also from the joy of life and gratitude towards it. When the Jyväskylä Arts Festival – true to its traditions – questions everything, it happens in an atmosphere of freedom, love, and positiveness.

The Jyväskylä Arts Festival lives in time and aims towards the future. Therefore it also offers opportunities to young artists and new forms of expression. Films too are given an undeniable place amongst the arts by increasing the number of films from the former amount.

This summer, congresses and conversations are stressed more than in many years. We believe that relevant conversations about current topics will strengthen the Jyväskylä Arts Festival's status as a high quality multi-art event.

TARMO KUNNAS
Chairman of the Festival



Maanantai 27.6.

| | | |
|-------|---|---------------------------|
| 9.00 | <i>Sopetuutiko kirkko kuoliaaksi</i> – seminaari alkaa | Yliopisto, L304 |
| 15.00 | Carl-Gustaf Lilius – näyttelyn avajaiset | Yliopisto, Pinacotheca |
| 15.00 | Jyväskylän 33. Kesän avajaiset ruohikolla | Kirkkopuisto |
| 16.00 | Jyväskylän 33. Kesän avajaiset | Yliopisto, C1 |
| 17.30 | Kuvataidedebytantti Kristina Isaksson – näyttelyn avajaiset | Galleria Harmonia |
| 19.00 | Renessanssimusiikkia Consort of Musicke | Taulumäen kirkko 60 mk |
| 22.00 | Finland Festivalsin Nuori taiteilija 1988 – Maija Lehtonen. urut | Kaupunginkirkko 30 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Boudi – eli miten vältyä bukkumasta</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Tiistai 28.6.

| | | |
|-------|--|----------------------------------|
| 10.00 | <i>Eroitiikka antiikin maailmassa</i> – seminaari alkaa | Kaupunginkirjasto, Minnansali |
| 19.00 | Moskovan kamarikuoro johtajana Vladimir Minin | Taulumäen kirkko 60 mk |
| 19.00 | Intialaista kathak-tanssia Shovana Narain yhteineen | Yliopisto, C1 40 mk |
| 21.30 | <i>Seis! Nimeen rakkauden!</i> Oulunkylän Pop/Jazz-konservatorion oppilaat | Ilokivi 40 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Herra Langen rikos</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Keskiviikko 29.6.

| | | |
|-------|---|----------------------------|
| 9.00 | <i>Maailmankulttuurin äärellä</i> – kongressin 1. istunto | Yliopisto, C1 |
| 12.00 | <i>Suomen kirjallisuus ulkomaalaisen silmin</i> – seminaari alkaa | Yliopisto, L304 |
| 13.15 | <i>Maailmankulttuurin äärellä</i> – kongressin 2. istunto | Yliopisto, C1 |
| 16.00 | <i>Tila – musiikki – ihminen</i> Alpo Halme, yleisöluento | Yliopisto, M103 |
| 19.00 | Kronos-jousikvartetti | Kaupunginteatteri 80 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Virta / Retki maalle</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Torstai 30.6.

| | | |
|-------|--|----------------------------|
| 9.00 | <i>Suomen kirjallisuus ulkomaalaisen silmin</i> – seminaari jatkuu | Yliopisto, C1 |
| 9.30 | <i>Culture, State, and Bourgeoisie</i> – tutkijaseminaari alkaa | Yliopisto, C4 |
| 16.00 | <i>Hilikuittubiulu: uudesta materiaalista uusi soitin</i> Matti Helin ja Matti Kähönen, yleisö- luento | Yliopisto, M103 |
| 16.00 | <i>Demokratian dekadenssi</i> – seminaari alkaa | Yliopisto, C1 |
| 19.00 | Kiellettyjen laulujen konsertti Kerrasto-yhtye | Yliopisto, C1 40 mk |
| 19.00 | Jyväskylän kaupunginorkesteri johtajana Leo Brouwer | Kaupunginteatteri 60 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Suuri illuusio</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Perjantai 1.7.

| | | |
|-------|--|------------------------|
| 9.00 | <i>Demokratian dekadenssi</i> – seminaari jatkuu | Yliopisto, C1 |
| 13.00 | <i>Mitä ajattelen yliopistosta</i> – happening | Torikeskus |
| 16.00 | <i>Uusi teknologia kuvataiteessa</i> Markku Metsämäki, yleisöluento | Yliopisto, M103 |
| 17.00 | Saksalainen ekspressionismi -sarja Weine: <i>Tohtori Caligarin kaabinetti</i> | Campus-kino 15 mk |
| 19.00 | Saksalainen ekspressionismi -sarja Murnau: <i>Viimeinen mies</i> | Campus-kino 15 mk |
| 19.00 | Prahan marimbatrio | Konservatorio 50 mk |
| 20.30 | Rokkia yli kielirajan Good Evening Manchester Onni Merituuli ja Merkurius | A-sali 20 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Marseljeesi</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

NÄYTTELYT

| | | |
|-------------|--|----------------------|
| 28.6.–17.7. | Jyväskylän Kesän debyyttinäyttely Kristina Isaksson, maalauksia | Galleria Harmonia |
| 28.6.–29.7. | Carl-Gustaf Liliuksen grafiikkaa, piirustuksia, veistoksia | Pinacotheca |
| 29.6.–28.8. | Alvar Aallon arkkitehtuuria ja esinesuunnittelua | Aalto-museo |

Lauantai 2.7.

| | | |
|-------|---|-----------------------------------|
| 9.00 | <i>Onko suomenruotsalaisilla enää mitään annettavaa – Vad har finlandssvenskarna att ge?</i> – seminaari alkaa | Yliopisto, C1 |
| 14.00 | <i>Saksalainen ekspressionismi elo- kuwassa</i> – seminaari alkaa | Yliopisto, C5 |
| 16.00 | <i>Unkarin musiikki tänään</i> Iván Patachich, yleisöluento | Yliopisto, M103 |
| 17.00 | Carita Holmström & Players Unlimited | Kouluviraston juhlasali, 40 mk |
| 19.00 | Saksalainen ekspressionismi -sarja Lang: <i>Tohtori Mabuse – peluri</i> | Campus-kino 15 mk |
| 19.00 | Jyväskylän Studiokuoro johtajina Matti Vainio ja Ingegärd Forstén | Yliopisto, C1 40 mk |
| 22.00 | Yökonsertti Kokkola-kvartetti | Kaupunginkirkko 40 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Pelin säännöt</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Sunnuntai 3.7.

| | | |
|-------|--|-----------------------------------|
| 12.00 | <i>Saksalainen ekspressionismi elo- kuwassa</i> – seminaari jatkuu | Yliopisto, C5 |
| 15.30 | Lähtö Savutuvan Apajalle | Laivasatama |
| 16.15 | Prahan marimbatrio kahvikonsertti Savutuvan Apajalla | 100 mk (sis. matkat ja kahvin) |
| 19.00 | Saksalainen ekspressionismi -sarja Murnau: <i>Faust</i> | Campus-kino 15 mk |
| 19.00 | Adrienne Csengery, András Keller <i>Kafka-katkelmia</i> | Konservatorio 50 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Nainen rannalla</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Maanantai 4.7.

| | | |
|-------|---|---------------------------|
| 16.00 | <i>Teknologia ja uudet sointivärit</i> Kaija Saariaho, yleisöluento | Yliopisto, M103 |
| 17.00 | Saksalainen ekspressionismi -sarja Lang: <i>Metropolis</i> | Campus-kino 15 mk |
| 19.00 | Saksalainen ekspressionismi -sarja Lang: <i>M – kaupunki etsii murhaajaa</i> | Campus-kino 15 mk |
| 19.00 | Keski-Pohjanmaan kamariorkesteri johtajana Juha Kangas | Taulumäen kirkko 60 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Tohtori Cordelierin testamentti</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Tiistai 5.7.

| | | |
|-------|---|------------------------|
| 13.00 | <i>Musiikki ja teknologia</i> – seminaari alkaa | Yliopisto, M103 |
| 16.15 | Teknologian vaikutus säveltämiseen – paneelikeskustelu | Yliopisto, M103 |
| 21.30 | Kesän Yö – Pro Jyväskylän Kesä | Väinönkeskus 150 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Aamiainen ruohikolla</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Keskiviikko 6.7.

| | | |
|-------|--|----------------------------|
| 9.15 | <i>Musiikki ja teknologia</i> – seminaari jatkuu | Yliopisto, M103 |
| 11.15 | <i>Erkki Karu – suomalaisen elokuvan kivijalka</i> – seminaari alkaa | Yliopisto, C5 |
| 14.00 | Erkki Karu -seminaarin video- esitykset <i>Nummisuutarit, 1923</i> <i>Meidän poikamme, 1929</i> | Yliopisto, C5 |
| 16.00 | <i>Tietokone säveltäjän työvälineenä</i> Magnus Lindberg, yleisöluento | Yliopisto, M103 |
| 19.00 | Debyyttikonsertti Johannes Latvala, viulu Arto Satukangas, piano | Yliopisto, C1 50 mk |
| 20.00 | Jazzkonsertti Palle Mikkilborg ja Sensus-yhtye | Kaupunginteatteri 50 mk |
| 22.00 | Nocturno tietokoneille – sähköisen musiikin konsertti | Yliopisto, M103 30 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Karkaileva korpraali</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Torstai 7.7.

| | | |
|-------|--|------------------------|
| 9.15 | <i>Musiikki ja teknologia</i> – seminaari jatkuu | Yliopisto, M103 |
| 11.15 | <i>Erkki Karu – suomalaisen elokuvan kivijalka</i> – seminaari jatkuu | Yliopisto, C5 |
| 14.00 | Erkki Karu -seminaarin videoesitykset <i>Tukkipojan morsian, 1931</i> <i>Roimilan talossa, 1935</i> | Yliopisto, C5 |
| 16.00 | <i>Kobti yhdentyvää taidetta</i> Erkki Kurenniemi, yleisöluento | Yliopisto, M103 |
| 19.00 | <i>Romanittiset jäähyväiset</i> Erik T. Tawaststjerna, piano | Konservatorio 50 mk |
| 22.00 | Elokuvan yönäytös Renoir: <i>Omnen betkiä</i> | Yliopisto, C1 15 mk |

Monday June 27th

| | | |
|---------|---|---|
| 9 am | <i>Will the Church Adjust to Death?</i> – seminar begins | University, L304 |
| 3 pm | Carl-Gustaf Lilius – opening of the exhibition | University, Pinacotheca Church Park |
| 3 pm | Opening on the lawn | University, C1 |
| 4 pm | Opening of the Festival | University, C1 |
| 5.30 pm | Artistic debutante Kristina Isaksson – opening of the exhibition | Galleria Harmonia |
| 7 pm | Renaissance Music Consort of Musicke | Taulumäki Church 60 FIM |
| 10 pm | Finland Festival's Young Artist of the Year 1988: Maija Lehtonen, organ | Town Church 30 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>Boudu</i> | University, C1 15 FIM |

Tuesday June 28th

| | | |
|---------|--|-----------------------------|
| 10 am | <i>The Erotic in the Ancient World</i> – seminar begins | Town Library, Minnansali |
| 7 pm | Moscow Chamber Choir directed by Vladimir Minin | Taulumäki Church 60 FIM |
| 7 pm | Indian Kathak dance – Shovana Narain and accompaniment | University, C1 40 FIM |
| 9.30 pm | <i>STOP! In the Name of Love!</i> – Oulunkylä Pop/Jazz Conservatory students | Hokivi 40 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>Le crime de Monsieur Lange</i> | University, C1 15 FIM |

Wednesday June 29th

| | | |
|---------|---|--------------------------|
| 9 am | <i>On the Boundaries of World Culture</i> – first session of the congress | University, C1 |
| 12 noon | <i>Finnish Literature: a Foreigner's View</i> – seminar begins | University, L304 |
| 1.15 pm | <i>On the Boundaries of World Culture</i> – second session of the congress | University, C1 |
| 4 pm | <i>Space – music – human being</i> Alpo Halme, public lecture | University, M103 |
| 7 pm | Kronos String Quartet | Town Theatre 80 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>Une partie de campagne</i> | University, C1 15 FIM |

Thursday June 30th

| | | |
|---------|--|--------------------------|
| 9 am | <i>Finnish Literature: a Foreigner's View</i> – seminar continues | University, C1 |
| 9.30 am | <i>Culture, State, and Bourgeoisie</i> – specialist seminar begins | University, C4 |
| 4 pm | <i>The carbonfibre flute: new instruments from new materials</i> Matti Helin and Matti Kähönen, public lecture | University, M103 |
| 4 pm | <i>The Decadence of Democracy</i> – seminar begins | University, C1 |
| 7 pm | Forbidden Songs Concert Kerrasto Ensemble | University, C1 40 FIM |
| 7 pm | Jyväskylä City Orchestra Directed by Leo Brouwer | Town Theatre 60 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>La grande illusion</i> | University, C1 15 FIM |

Friday July 1st

| | | |
|---------|---|--------------------------|
| 9 am | <i>The Decadence of Democracy</i> – seminar continues | University, C1 |
| 1 pm | <i>What do I think about the university?</i> – happening | Torikeskus |
| 4 pm | <i>New Technology in Visual Arts</i> Markku Metsämäki, public lecture | University, M103 |
| 5 pm | German expressionism film series Weine: <i>Das Cabinet des Doktor Caligari</i> | Campus Kino 15 FIM |
| 7 pm | German expressionism film series Murnau: <i>Der letzte Mann</i> | Campus Kino 15 FIM |
| 7 pm | Prague Marimba Trio | Conservatory 50 FIM |
| 9.30 pm | Rock over language barriers Good Evening, Manchester | A-sali 20 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>La Marseillaise</i> | University, C1 15 FIM |

EXHIBITIONS

| | | |
|---------------------|---|-----------------------|
| 28 June – 17 July | The Jyväskylä Arts Festival Visual Arts Debutant Kristina Isaksson, paintings | Galleria Harmonia |
| 28 June – 29 July | Prints, drawings, sculptures Carl-Gustaf Lilius | Pinacotheca |
| 29 June – 28 August | Alvar Aalto's architecture and design | Alvar Aalto Museum |

Saturday July 2nd

| | | |
|-------|--|-----------------------------------|
| 9 am | <i>Do the Swedish Finns any longer have anything to give us?</i> – seminar begins | University, C1 |
| 2 pm | <i>German expressionism in film</i> – seminar begins | University, C5 |
| 4 pm | <i>Hungarian music today</i> Iván Patachich, public lecture | University, M103 |
| 5 pm | Carita Holmström and Players Unlimited | School Admin. Building, 40 FIM |
| 7 pm | German expressionism in film Lang: <i>Doktor Mabuse – Der Spieler</i> | Campus Kino 15 FIM |
| 10 pm | Night concert Kokkola Quartet | City church 40 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>La règle de jeu</i> | University, C1 15 FIM |

Sunday July 3rd

| | | |
|---------|---|---------------------------------------|
| 12 noon | <i>German expressionism in film</i> – seminar continues | University, C5 |
| 3.30 pm | Departure for Savutuvan Apaja | Harbour |
| 4.15 pm | Prague Marimba Trio – Cafe Concert at Savutuvan Apaja | 100 FIM (includes fare and coffee) |
| 7 pm | German expressionism in film Murnau: <i>Faust</i> | Campus Kino 15 FIM |
| 7 pm | Adrienne Csengery, András Keller: <i>Kafka fragments</i> | Conservatory 50 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>The Woman on the Beach</i> | University, C1 15 FIM |

Monday July 4th

| | | |
|-------|---|----------------------------|
| 4 pm | <i>Technology and new tonal colours</i> – Kaija Saariaho, public lecture | University, M103 |
| 5 pm | German expressionism in film Lang: <i>Metropolis</i> | Campus Kino 15 FIM |
| 7 pm | German expressionism in film Lang: <i>M</i> | Campus Kino 15 FIM |
| 7 pm | Ostrobothnian Chamber Orchestra – directed by Juha Kangas | Taulumäki Church 60 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>Le testament du docteur Cordelier</i> | University, C1 15 FIM |

Tuesday July 5th

| | | |
|---------|--|--------------------------|
| 1 pm | <i>Music and Technology</i> – seminar begins | University, M103 |
| 4.15 pm | The influence of technology on composing – panel discussion | University, M103 |
| 9.30 pm | Festival night, Pro Jyväskylä Arts Festival | Väinökeskus 150 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>Le déjeuner sur l'herbe</i> | University, C1 15 FIM |

Wednesday July 6th

| | | |
|----------|---|--------------------------|
| 9.15 am | <i>Music and Technology</i> – seminar continues | University, M103 |
| 11.15 am | <i>Erkki Karu: The foundation of Finnish film</i> – seminar begins | University, C5 |
| 2 pm | Erkki Karu – seminar video presentations <i>Nummisuutarit</i> , 1923 <i>Meidän poikamme</i> , 1929 | University, C5 |
| 4 pm | <i>The computer as a tool of the composer</i> – Magnus Lindberg, public lecture | University, M103 |
| 7 pm | Debut concert Johannes Latvala, violin Arto Satukangas, piano | University, C1 50 FIM |
| 8 pm | Jazz concert Palle Mikkelsen and the Sensus | Town Theatre 50 FIM |
| 10 pm | Nocturno on computer – Electric music concert | University, M103 |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>Le corporal epinglé</i> | University, C1 15 FIM |

Thursday July 7th

| | | |
|----------|---|--------------------------|
| 9.15 am | <i>Music and technology</i> – seminar continues | University, M103 |
| 11.15 am | <i>Erkki Karu</i> – seminar continues | University, C5 |
| 2 pm | Erkki Karu – seminar video presentations <i>Tukkipojan morsian</i> , 1931 <i>Roinilan talossa</i> , 1935 | University, C5 |
| 4 pm | <i>Towards integrated art</i> Erkki Kurenniemi, public lecture | University, M103 |
| 7 pm | Erik T. Tawaststjerna, piano Schuman – Chopin | Conservatory 50 FIM |
| 10 pm | Late night cinema Renoir: <i>Le petit théâtre par Jean Renoir</i> | University, C1 15 FIM |

Consort of Musicke

Taulumäen kirkko
Maanantai 27.6. klo 19.00

Anthony Rooley, luuttu
Emma Kirkby, sopraano
Evelyn Tubb, sopraano
Andrew King, tenori
Rufus Müller, tenori
Alan Ewing, basso

OHJELMA

**Kahdeksan madrigaalia
Guarinin ja Marinon sanoihin**

Heinrich Schütz (1585–1672)
Selve beate, Alma afflitta
Dunque addio, Ride la primavera,
Feritevi ferite

Claudio Monteverdi (1567–1643)
O come sei gentile, Vorrei baciarti,
O sia tranquillo il mare

**Kymmenen laulua englantilaisiin
runoihin**

John Ward (1571–1638)
No object dearer, Down in a dale,
Cruel unkind, If heaven's just wrath,
If the deep sighs

Henry Lawes (1595–1662)
This mossy bank, I laid me down,
Amintor's welladay, Awake fair Floramell

William Lawes
When death shall snatch us

Esitysjärjestys ja tekstien käännökset
konsertin ohjelmalehtisessä.



CONSORT OF MUSICKE

Anthony Rooley perusti Consort of Musicke -ryhmän vuonna 1969. Yhtye on erikoistunut renessanssiajan laulumusiikkiin ja on tällä alalla eräs maailman huomatuimpia.

Illan ohjelmiston alkuosa sisältää Claudio Monteverdin kaksiäänisiä ja saksalaissyntyisen Heinrich Schützin viisiäänisiä madrigaaleja. Schütz oli saanut oppinsa Venetsiassa ja häntä pidetään jopa italialaisia esikuviaan parempana madrigaalisäveltäjänä.

Konsertin jälkiosassa englantilaista madrigaaliperinnettä edustavat John Wardin sävellykset 1600-luvun alkupuolelta. Englantilaiseen runouteen sävelletyt yksinlaulut ja vuoropuhelut tulivat muotiin 1620-luvulla. Henry ja William Lawesin sävellykset liittyvät tähän tyyliisuuntaan.

The Consort of Musicke group was founded by Anthony Rooley in 1969. The ensemble specializes in Renaissance vocal music and is in this field one of the most significant in the world.

The first part of the evening's programme consists of duets by Claudio Monteverdi and five-voice madrigals written by German born Heinrich Schütz. Schütz studied in Venice and he is considered to surpass even his Italian predecessors as a composer of madrigals.

In the latter part of the concert, the English madrigal tradition is represented by John Ward's compositions from the beginning of the 17th century. English poetry set for solo songs and duets came into fashion in the 1620's. Henry and William Lawes's compositions belong to this style.

Finland Festivalsin
Nuori Taiteilija 1988

Maija Lehtonen, urut

Kaupunginkirkko
maanantaina 27.6. klo 22.00



MAIJA LEHTONEN

Maija Lehtonen (s. 1962) on opiskellut Helsingin Konservatoriossa 1971–1981 ja sen jälkeen Sibelius-Akatemiassa professori Tauno Äikään johdolla. Vuonna 1982 hän suoritti urkujensoiton A-tutkinnon ja valmistui vuonna 1985 ensimmäisenä musiikin kandidaattina Sibelius-Akatemian solistiselta linjalta. Ensikonsertti oli Helsingissä samana vuonna. Hän on täydentänyt opintojaan mm. John Laukvikin, Guy Bove't'n ja Marie-Claire Alainin johdolla. Sibelius-Akatemiassa hän valmisteleekin tohtorintutkintoa.

Maija Lehtonen on vuodesta 1979 konsertoinut sekä Suomessa että ulkomailla. Vuonna 1984 hän voitti lahdesissa pidetyt pohjoismaiset urkukilpailut. Hän on esiintynyt myös kamariyhtyeissä pianistina.

Maija Lehtonen (born 1962) was chosen as the Young Artist of the Year 1988 by the Finland Festivals Society. She studied in the Helsinki Conservatory from 1971 to 1981, after which she continued studying in the Sibelius Academy under the guidance of Professor Tauno Äikä. In 1982 she received her A-certificate in organ playing, and graduated in 1985 as the first Master of Music from the Sibelius Academy soloist degree programme. Her debut concert was in Helsinki in the same year. She has continued her studies with John Laukvik, with Guy Bove't and with Marie Claire Alain. She is now preparing her doctorate at the Sibelius Academy.

Maija Lehtonen has given concerts since 1979, both in Finland and abroad. In 1984 she won the Scandinavian organ competition, held in Lahti. She has also performed as a chamber orchestra pianist.

OHJELMA

J.S. Bach (1685–1750)
Fuuga G-duuri BWV 577

J.S. Bach – A. Vivaldi (1676–1741)
Konsertto a-molli BWV 593
Allegro
Adagio
Allegro

J. Stanley (1713–1786)
Voluntary G-duuri

L.N. Clerambault (1676–1749)
Suite du ler Ton
Grand Plein Jeu
Fugue
Duo
Trio
Basse et Dessus de Trompette
Récits
Dialogue

J.S. Bach (1685–1750)

**Koraalialkusoitto An Wasserflussen
Babylon**

Preludi ja fuuga D-duuri BWV 532



**Moskovan Kamarikuoro
johtajana Vladimir Minin**

Taulumäen kirkko
tiistai 28.6. klo 19.00

OHJELMA

Tuntematon (1700-luku)

Myös enkeleitä

Nikolai Bavikin (1800-luvun alulta)

**Juhlakonsertto Tämän hetken
taivaalliset voimat**

Dmitri Bortnjanski (1751–1825)

Konserto n:o 33 Miksi suret sieluni?Solistit: Ljudmila Poverennova, Alla
Stroganova, Gennadi Obuhov, Juri Kutinin

Georgi Sviridov (1915–)

Kolme laulua A. Tolstoin tekstiin*Rukous**Pyhä rakkaus**Katuvan rukous*Solistit: Natalia Gerasimova, Tatjana
Zdanova

Alexandr Strumski (1800-luvun lopulta)

Suuri ylistys

Solisti: Sergei Bajkov

Alexandr Gretschaninov (1864–1956)

Credo

Solisti: Sergei Bajkov

Valeri Gavrilin

Kaksi osaa kuorosinfoniasta Kellot*Iltasoitto**Tri-ri-ri, maalaiskatrilli*Solistit: Natalia Gerasimova, Irina
Arhangelskaja, Ljudmila SlepnevaSergei Tanejev (1856–1915), Polonskin
runoihin**Iltä****Katso, mikä pimeys**

Georgi Sviridov (1915–)

Kaksi osaa Pushkin-sarjasta*Kellot soittavat auringonnousua**Heimäsiirikka ja lintu*

Solistit: Natalia Gerasimova, Sergei Bajkov

Kurskin laulutKantaatti kuorolle, solistille, kahdelle
pianolle, uruille ja lyömäsoittimille

Solisti: Tatjana Zdanova



MOSKOVAN KAMARIKUORO

Professori Vladimir Mininin perustama Moskovan kamarikuoro aloitti toimintansa vuonna 1971 amatöörikuorona. Nykyään sitä pidetään maailman parhaimpiin kuuluvana ammattikuorona. Sen esiintymisvavuus on runsaat kolmekymmentä henkeä. Kuoron ohjelmiston pääosa on vanhaa ja uutta venäläistä kuoromusiikkia 1700-luvulta aina meidän päiviimme.

Neuvostoliittolaisista nykysäveltäjistä erityisesti Georgi Sviridov ja Valeri Gavrilin ovat olleet läheisessä yhteistyössä kuoron kanssa. Gavrilinin kuorosinfonia "Kellot" on sävelletty Moskovan kamarikuorolle.

The Moscow Chamber Choir was founded by professor Vladimir Minin in 1971 as an amateur choir. Now it is considered as being among the best professional choirs in the world. The choir performs with 30 people. The choir's repertoire is mainly old and new Russian choir music, from the 18th century until our day.

Georgi Sviridov and Valeri Gavrilin, among modern Soviet composers have worked in especially close cooperation with the choir. Gavrilin's choir symphony "Bells Pealing" has been composed for the choir.

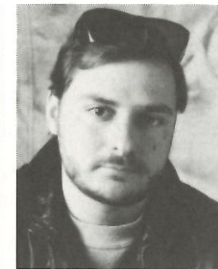


David Harrington perusti Kronos-jousikvartetin vuonna 1973. Nykyinen kokoonpano on vuodelta 1978. Yhtye on erikoistunut oman vuosiatamme avantgardistiseen musiikkiin asettamatta rajoja niinsano- tui taidemusiikin ja populaarimusiikin välille. Yhden konsertin ohjelmistoon voi kuulua niin Arnold Schönbergiä kuin Frank Zappa. Sovinnaisuuden rajoja yhtye purkaa myös esiintymislavalla. Tehosteet, pu- keutumisen ja teatraalinen esiintyminen luovat sähköistä tunnelmaa, josta ei puutu huumoriakaan. Kysymys ei ole kuitenkaan erikoisuuden tavoittelusta musiikkiin kus- tannuksella. Yhtyeen taiteellinen taso on korkea ja sen kyvyt modernin musiikin tul- kitsijana on tunnustettu kaikkialla maail- massa. Ohjelmistoon kuuluu myös suo- malaista nykymusiikkia, kuten Aulis Sallisen ja Kaija Saariahon sävellyksiä.

KRONOS-KVARTETTI



David Harrington



John Sherba



Hank Dutt



Joan Jeanrenaud

The Kronos string quartet was founded by David Harrington in 1973. The present members have been together since 1978. The quartet has specialized in the avant- garde music of our own century, without setting boundaries between so-called art music and popular music. In a single concert's programme there can be both Arnold Schönberg and Frank Zappa. Con- ventionalism's boundaries are also broken by the ensemble on stage: sound effects, clothing, and theatrical performances create an electrifying atmosphere from which even humour is not excluded. The question is not however the grasping of specialness at the cost of the music. The artistic level of the group is high and its ability to interpret modern music is known all over the world. The programme also consists of modern Finnish music such as the compositions of Aulis Sallinen and Kaija Saariaho.

Kronos-kvartetti

Kaupunginteatteri
keskiviikko 29.6. klo 19.00

David Harrington, 1. viulu
John Sherba, 2. viulu
Hank Dutt, altoviulu
Joan Jeanrenaud, sello

OHJELMA

K. Volans (1949–)

White Man Sleeps, tanssi n:o 1*

J. Body (1944–)

Ramandriana*

A. Piazzolla (1921–)

Four, for Tango*

C. Ives (1874–1954)

Jousikvartetto n:o 2**Discussions**Arguments**"The Call of the Mountains"*

K. Saariaho (1952–)

Nymphaea*(Suomen kantaesitys)*

T. Riley (1935–)

Ecstasy*

G. Ligeti (1923–)

Jousikvartetto n:o 1**"Metamorphoses nocturnes"**

*) merkityt kappaleet on sävelletty
Kronos-kvartetille



**Jyväskylän kaupunginorkesteri
johtajana Leo Brouwer
Timo Korhonen, kitara**

Kaupunginteatteri
torstai 30.6. klo 19.00

OHJELMA

Leo Brouwer (1939–)

Refrats Catalans

*Mompou
Gaudi*

Solistina Timo Korhonen, kitara

Aaron Copland (1900–)

Appalachian Spring (1943–44)

Olli Koskelin (1955–)

Uusi sävellys

(*Kantaesitys*)

Solistina Timo Korhonen, kitara

Leo Brouwer (1939–)

Concerto Elegiaco

*Elegia
Interlude
Toccata*



LEO BROUWER

Jyväskylän kaupunginorkesteri on toiminut kunnallisena ammattiorkesterina vuodesta 1965. Orkesterin vahvuus on tällä hetkellä 35 soittajaa. Esiintymisiä on vuosittain toista sataa. Orkesterin johtajina ovat toimineet Jukka Hapuoja, Ahti Karjalainen, Onni Kelo, Jorma Svanström, Kyösti Haatanen sekä vuodesta 1986 englantilainen William Boughton.

Leo Brouwer (s. Havannassa 1939) on Kuuban nykymusiikin huomattavin säveltäjä, kapellimestari ja kitarataiteilija. Hän on opiskellut mm. Hartfordin yliopiston musiikkitiedekunnassa ja Juilliard School of Music:ssa. Hän on Kuuban kansallisen sinfoniaorkesterin johtaja. Vuonna 1987 hänet nimitettiin UNESCO:n kunniajäseneksi. Tämä kansainvälinen huomionosoitus on myönnetty aikaisemmin mm. Yehudi Menuhinille, Herbert von Karajanille ja Ravi Shankarille.

Timo Korhonen (s. 1964) aloitti kitaransoiton opiskelun 9-vuotiaana Eero Hartikaisen johdolla. Vuonna 1986 hän suoritti solistitutkinnon Sibelius-Akatemiassa, minkä jälkeen hän on täydentänyt opintojaan ulkomailla. Ensikonserttinsa hän piti 14-vuotiaana ja vuonna 1982 hän voitti Saksan Liittotasavallan radioyhtiöiden musiikkikilpailun Münchenissä. Vuonna 1986 Havannassa pidetyssä kansainvälisessä kitarakilpailussa hänet palkittiin parhaasta latinalais-amerikkalaisen musiikin tulkinna. Tuomariston puheenjohtaja Leo Brouwer myönsi hänelle oman erityispalkintonsa.



TIMO KORHONEN

The Jyväskylä City Orchestra has functioned as a community professional orchestra since 1965. The strength of the orchestra is at this moment 35 musicians. Performances yearly number over 100. The orchestra's directors have been Jukka Hapuoja, Ahti Karjalainen, Onni Kelo, Jorma Svanström, Kyösti Haatanen and since 1986 the Englishman, William Boughton.

Composer, guitarist, and conductor, **Leo Brouwer** was born in Havana in 1939. He has studied in Hartford University's Faculty of Music, and in the Juilliard School of Music. He is the director of Cuba's National Symphony Orchestra. In 1987 he was named as an honorary member of UNESCO. This international honour had been granted earlier to Yehudi Menuhin, Herbert von Karajan, and Ravi Shankar.

Timo Korhonen (born 1964) began his guitar studies as a 9-yr old under the direction of Eero Hartikainen. In 1986 he received his soloist certificate from the Sibelius Academy, after which he has continued his studies abroad. At the age of 14 he held his debut concert and in 1982 he won the Federal Republic of Germany's National Radio music competition in Munich. In 1986 Korhonen was awarded as the best Latin American music interpreter in an international guitar competition held in Havana. The chairman of the Jury, Leo Brouwer, awarded him with his own special prize.

Kiellettyjen laulujen konsertti

Yliopiston juhlasali
torstai 30.6. klo 19.00

Kerrasto-yhtye

Marita Häkkinen, Liisa Kangas,
Kalle Kangas, Kari Kantonen,
Antti Naskali, Leena Naskali,
Seppo Niemi, Irmeli Solja,
Emma Vainio

OHJELMA

Aiheen arkaluontoisuuden vuoksi ohjelmaa ei voida etukäteen ilmoittaa.

Kuulijat voivat perehtyä aiheeseen osallistumalla Demokratian dekadenssi-seminaariin 30.6. klo 16–18 samassa salissa.



Häkkinen, Marita



Kangas, Kalle



Kangas, Liisa



Kantonen, Kari



Naskali, Antti



Naskali, Leena



Niemi, Seppo



Solja, Irmeli



Vainio, Emma

Itse asiassa kuuluna Kerrasto-yhtye myöntää seuraavaa:

Olemme soittaneet ja laulaneet yhdessä yhdeksän vuotta. Suurin osa joukosta on ns. vanhoja tekijöitä. Vuore aikoina mukaan on tullut viulukoteloin varustautuneita henkilöitä.

Tekojemme motiivit ovat yleensä musiikilliset. Sietämättömien tai pahennusta herättävien tekstien esittämiseen emme aikaisemmin ole syyllistyneet. Paitsi ehkä joskus.

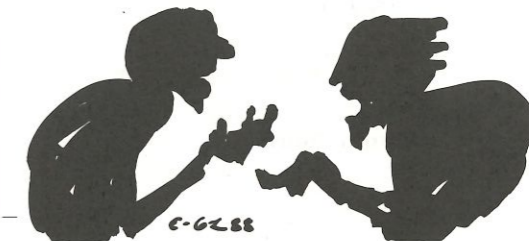
Jyväskylän Kesän 88 Kansanvallen rappiokonsertissa esitämme syystä tai toisesta omana aikanaan (ja ehkä nytkin) kiellettyjä, sopimattomia tai epäsuotavia lauluja. Toimimme hyvässä uskossa ja kansanvallen suvaitsevaisuuteen luottaen. Dekadenssiin liittyy yleensä suvaitsevaisuus. Vai onko niin, että meissä kaikissa asuu kieltäjä, joka vain odottaa tilaisuuttaan? Tervetuloa meidän tilaisuuteemme.

Under interrogation the Kerrasto group has confessed the following:

We have played and sung together for 9 years. The greater part of the group are so called old pros. Lately, people equipped with violin cases have joined us.

The motivation for our deeds is usually musical. We have not earlier been guilty of the performance of unbearable or offensive texts. Except sometimes.

In the Jyväskylä Arts Festival 1988 Democratic Decay Concert, we perform songs that had been censored for one reason or the other (and are maybe still censored) as unsuitable, indecent, or undesirable. We act now in good faith and trusting democratic tolerance. Decadence is generally connected to tolerance. Or is it that in all of us there live deniers who await their chance. Welcome to our occasion.



Prahan marimbatrio



Keski-Suomen Konservatorio
perjantai 1.7. klo 19.00

OHJELMA

Štěpán Rak (1945–)
Renessanssisarja

Jan Jakub Ryba (1765–1815)
Sonaatti C-duuri

Bohuslav Martinu (1890–1959)
Kolme madrigaalia

Otakar Ševčík (1852–1934)
Holka modrooká,
fantasia tsekkiläisestä kansanlaulusta

J. Haydn (1732–1809)
Lontoon trio n:o 1

Štěpán Rak (1945–)
Tsekkiläisiä satuja



Savutuvan Apaja
sunnuntai 3.7. klo 16.15
(Lähtö vesibussilla Jyväskylän
satamasta klo 15.30, lähtö
kaupunkiin klo 18.20)

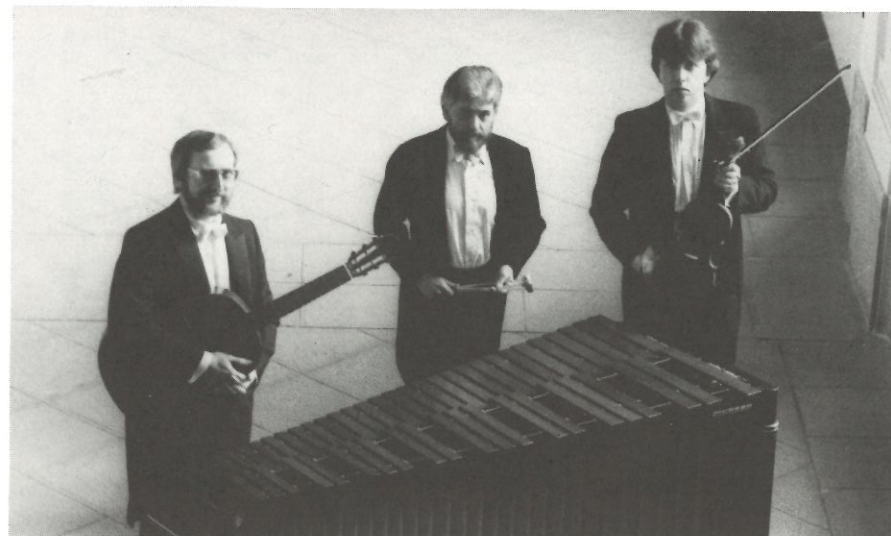
OHJELMA

Štěpán Rak (1945–)
Renessanssisarja

Johan Halvorsen (1864–1935)
Passacaglia Händelin teemasta

Josef Mysliveček (1737–1781)
Sonaatti G-duuri

Štěpán Rak (1945–)
Tsekkiläisiä satuja



PRAHAN MARIMBATRIO

Jaroslav Svěcený, viulu
Miroslav Kokoška, marimba
Štěpán Rak, kitara

Prahan marimbatrio perusti Miroslav Kokoška vuonna 1979. Tämä poikkeuksellinen kamariyhtye herätti välittömästi yleisön ja levy-yhtiöiden kiinnostuksen. Vuonna 1983 siitä tuli Tsekkoslovakian television virallinen kamariyhtye. Kaikki yhtyeen jäsenet ovat tunnettuja solisteja, Kokoška ja Rak myös säveltäjiä. Yhtyeen ohjelmisto sisältää uutta ja vanhempaa tsekkiläistä musiikkia, mutta myös wieniläisklassikoiden sovituksia. Yhtye esiintyy nyt ensimmäistä kertaa Suomessa.

The Prague Marimba trio was founded by Miroslav Kokoška in 1979. This exceptional chamber orchestra immediately aroused the interest of audiences and recording companies. In 1983 they became the official chamber orchestra of Czechoslovakian television. All of the players of the ensemble are renowned soloists, and Rak and Kokoška are also composers. The ensemble's programme contains new and older Czech music and also adaptations of Viennese classicism. This is the first time the ensemble has performed in Finland.



CARITA HOLMSTRÖM

Monimuusikko Carita Holmström (s. 1954) on suorittanut pianonsoiton diplomitutkinnon Sibelius-Akatemiassa vuonna 1979. Sen lisäksi hän on opiskellut kotimaassa ja ulkomailla pianonsoittoa, improvisaatiota ja laulua. Ensimmäisenä suomalaisena naissäveltäjänä hän piti oman sävellyskonsertin vuonna 1974. Laulajana Carita Holmström on edustanut Suomea monilla festivaaleilla, mm. Eurovision laulukilpailuissa. Hän opettaa myös Sibelius-Akatemiassa improvisaatiota ja vapaata säestystä.

PLAYERS UNLIMITED

Kokoonpanoltaan vaihteleva ennakkolulottomien muusikoiden yhtye, jolla on taipumus kaataa musiikillisia raja-aitoja. Mukana on sekä jazzin että klassisen musiikin ammattilaisia. Tänä iltana Carita Holmströmin seurassa on neljä jousimiestä Radion sinfoniaorkesterista sekä maailman tunnetuin suomalainen basisti.

Multi-musician **Carita Holmström** (born 1954) completed her pianist's certificate at the Sibelius Academy in 1979. Additionally she has studied piano, improvisation, and song in Finland and abroad. As the first Finnish female composer, she held her own composition concert in 1974. As a singer Carita Holmström had represented Finland in many festivals, including the Eurovision song competition. She also teaches improvisation and free accompaniment at the Sibelius Academy.

An orchestra of varying composition and lack of prejudice, which has the tendency to knock down musical boundary fences. Both jazz and chamber music professionals are included. Tonight, Carita Holmström has for company four gentlemen from the Finnish Radio Symphony Orchestra and the internationally best-known Finnish player of double bass.

Carita Holmström
&
Players Unlimited

Kouluviraston juhlasali
lauantai 2.7. klo 17.00

Carita Holmström, laulu, piano
ja kitara
Jaakko Ilves, viulu
Jaakko Vuornos, viulu
Matti Hirvikangas, alttoviulu
Risto Poutanen, sello
Teppo Hauta-aho, basso

OHJELMA

**Suomalaista, ruotsalaista ja suomen-
ruotsalaista musiikkia**

Säveltäjinä mm.
C.M. Bellman
B.H. Crusell
K. Chydenius
C. Holmström
E. Tauro
H. Wessman

Sanojen takana ovat mm.
C. Andersson
B. Carpelan
B. Lindfors
L. Salmén



CARITA HOLMSTRÖM

Jyväskylän studiokuoro

Johtajina Matti Vainio ja Ingegärd Forstén

Yliopiston juhlasali
lauantai 2.7. klo 19.00

OHJELMA

Lajos Bardos
Cantemus

Miklós Koczar
Liliom-dal

János Vajda
Kolinda

Zoltán Kodály
Este
Túrót eszik a cigány
Zu spät

Pekka Kostiainen
In Deo Salutare Meum
Sanctus

Einojuhani Rautavaara
Lähtö

Beasley Smith (sov. Ulf Wesslén)
That Lucky Old Sun

Ranskalainen sävelmä 1700-luvulta
(sov. F. Melius)
Let All Mortal Flesh Keep Silence

Kaj-Erik Gustafsson
Magnificat

Jean Sibelius
Venematka
Sydämeni laulu

Mikko Heiniö
Kolme kansanlaulua
Tiril
Kesäyönä
Pelimanni

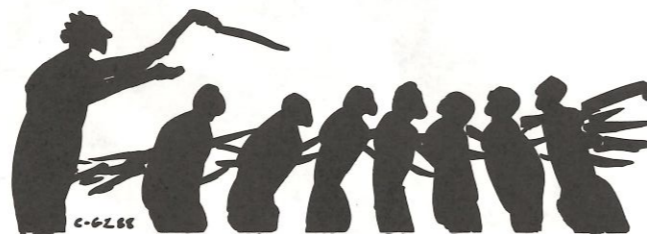
Ernst Toch
Geographical Fugue

Glenn Gould
So You Want to Write a Fugue?

**JYVÄSKYLÄN STUDIOKUORO**

Jyväskylän studiokuoro viettää 20. juhla-vuottaan. Kuoroa johtaa sen perustaja dir. mus. Matti Vainio. Toinen johtaja ja äänenmuodostuksen ohjaaja on laulunopettaja Ingegärd Forstén. Kuoroon kuuluu musiikin ammattilaisia, opiskelijoita ja koke-neempia harrastajia. Kuoro konsertoi jat-kuvasti eri puolilla Suomea, julkaisee le-yyjä ja osallistuu radio- ja televisionauhoi-tuksiin. Useita esiintymis- ja kilpailumat-koja on myös tehty Euroopan eri maihin. Jyväskylän Kesän konsertin jälkeen kuoro lähtee Unkariin, Debrecenissä pidettävään Béla Bartók -kilpailuun.

The Jyväskylä Studio Choir celebrates its 20th anniversary. The choir is led by its founder, Matti Vainio. The second director and the vocal trainer is Ingegärd Forstén. Music professionals, students, and ex-perienced amateurs belong to the choir. The choir gives concerts continuously throughout Finland, has released albums, and participated in radio and television recordings. Several performance and com-petition trips have been made to different countries in Europe. After the Jyväskylä Arts Festival concert, the choir will leave for Hungary where the Béla Bartók com-petition will be held in Debrecen.

**Kokkola-kvartetti**

Kaupunginkirkko
lauantai 2.7. klo 22.00

Jari Valo, 1. viulu
Tarja-Leena Keränen, 2. viulu
Timo Kangas, alttoviulu
Niiles Outakoski, sello

OHJELMA

J. Haydn (1732–1809)
Jousikvartetto f-molli op. 20 n:o 5
Allegro moderato
Menuetto – Trio
Adagio
Finale (Fuga a due soggetti)

G. Kurtág (1926–)
12 mikroludia jousikvartetille op. 13
(omistettu András Mibálylle)

P.H. Nordgren (1944–)
Jousikvartetto op. 69 n:o 5
Epiloge
Return

**KOKKOLA-KVARTETTI**

Kokkola-kvartetti perustettiin vuonna 1978. Nykyinen kokoonpano on vuodelta 1984. Kvartetin jäsenet ovat Kokkolan Or-kesterin äänenjohtajia. Yhtye on konser-toinut eri puolilla Suomea sekä Ruotsissa, Englannissa ja Neuvostoliitossa. Vuonna 1985 kvartetti voitti ensimmäisen palkin-non pohjoismaisessa Tulindberg-jousikvar-tettikilpailussa. Klassisen ja romanttisen jousikvartetto-ohjelmiston lisäksi yhtye esittää suomalaista musiikkia aina Tulind-bergista Nordgreniin.

The Kokkola quartet was founded in 1978. The present composition is from 1984. The members of the quartet are the Kokkola Orchestra's vocal leaders. The ensemble has given concerts in different parts of Finland and in Sweden, England and the Soviet Union. In 1985 the quartet won first prize in the Scandinavian Tulind-berg string quartet competition. In addition to classical and romantic string quartetos, the ensemble also performs Finnish music from Tulindberg to Nordgren.



Adrienne Csengery, sopraano
András Keller, viulu

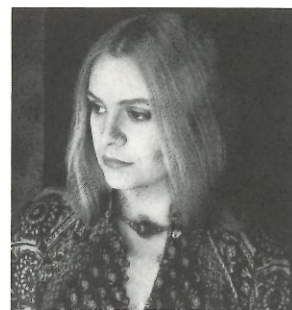
Keski-Suomen Konservatorio
 sunnuntai 3.7. klo 19.00

OHJELMA

G. Kurtág (1926–)
Kafka-katkelmat, Opus 24
Laulusarja sopraanolle ja viululle

Kafka-katkelmat Op. 24 käsittää 39 laulua, joiden teksteinä on alkukielisiä otteita Kafkan päiväkirjoista ja kirjeistä. Ne ovat ajatuksia, lauseita, joskus yksittäisiä sanoja. Ensiesitys oli Wittenin festivaaleilla Saksan liittotasavallassa huhtikuussa 1987. Teoksen kesto on noin 70 minuuttia.

Kafka Fragments, Op. 24 contains 39 songs, whose texts are taken in their original language from Kafka's diaries and letters. There are ideas, phrases, sometimes even single words. The premier performance was at the Witten festival in the Federal Republic of Germany in April of 1987. The work lasts for approximately 70 minutes.



ADRIENNE CSENGERY



ANDRÁS KELLER



Adrienne Csengery valmistui ooppera-solistiksi Budapestin Franz Liszt -akatemiasta vuonna 1970 ja on siitä lähtien ollut kiinnitettyä Unkarin kansallisoopperaan. Vuonna 1973 hän voitti ensimmäisen palkinnon 's-Hertogenboschin laulukilpailuisa ja seuraavana vuonna Fauré-kilpailussa Pariisissa. 1970-luvulla hän vieraili ahkerasti Euroopan huomattavimmissa oopperataloissa ja saavutti mainetta erityisesti Mozart-tulkintoillaan.

Vuodesta 1981 hän on omistautunut pääasiassa modernille musiikille ja György Kurtágin teosten esittämiselle.

András Keller (s. 1960) valmistui Franz Liszt -akatemiasta vuonna 1984. Vuodesta 1983 hän on ollut Unkarin kansallisen sinfoniaorkesterin ja Budapestin festivaaliorkesterin konserttimestari, minkä lisäksi hän esiintyy solistina. Vuonna 1986 hän perusti oman jousikvartetin. Klassisen kamarimusiikin ohella Keller on kiinnostunut unkarilaisesta nykymusiikista. György Kurtág oli hänen opettajansa Liszt-akatemiassa ja yhteistyö on jatkunut tiiviinä.

György Kurtág (synt. Romaniassa 1926) aloitti pianonsoiton ja sävellyksen opinnot vuonna 1940. Vuodesta 1946 hän opiskeli Budapestin Franz Liszt -akatemiassa mm. Ferenc Farkasin oppilaana. Vuodet 1957–58 Pariisissa Marianne Steinin, Oliver Messiaenin ja Darius Milhaudin opissa merkisivät käännettä musiikillisessa ajattelussa. Toimituunaan useita vuosia kamarimusiikin opettajana Liszt-akatemiassa Kurtág on nyt omistautunut täysin sävellystyölle. Hänen kamarimusiikkituotannostaan suuri osa on unkarilaiseen ja neuvostoliittolaiseen runouteen perustuvia laulusävellyksiä.

Adrienne Csengery graduated as an opera soloist from Budapest's Franz Liszt Academy in 1970 and has since then been attached to the Hungary National Opera. In 1973 she won first prize in the 's-Hertogenbosch song competition and the following year in the Fauré competition in Paris. In the 1970's she toured extensively to Europe's most important operahouses and gained fame in particular for her interpretation of Mozart.

Since 1981 she has concentrated mainly on modern music and on presenting she works of György Kurtág.

András Keller (born 1960) graduated from the Franz Liszt Academy in 1984. Since 1983 he has been first violinist of the Hungary National Symphony Orchestra and of the Budapest Festival Orchestra, in addition to which he has performed as a soloist. In 1986 he founded his own string quartet. Besides classical music, Keller is interested in modern Hungarian music. György Kurtág was his teacher at the Franz Liszt Academy, and their collaboration has continued closely.

György Kurtág (born in Romania in 1926) began his piano and composing studies in 1940. In 1946 he began to study in Budapest's Franz Liszt Academy as a student of Ferenc Farkas, among other teachers. The time he spent in Paris in 1957 to 1958 as a student of Marianne Stein, Oliver Messiaen and Darius Milhaud was a turning point in his musical thought. After spending several years as a chamber music teacher in the Liszt Academy, Kurtág is now dedicated entirely to composing. Of his chamber music production, the major part consists of compositions based on Hungarian and Soviet poetry.



KESKI-POHJANMAAN KAMARIORKESTERI

Keski-Pohjanmaan kamariorkesterin perusti Juha Kangas vuonna 1972 toimiesään Keski-Pohjanmaan musiikkiopiston lehtorina. Useimmat orkesterin jäsenet ovatkin hänen oppilaitaan. Yhteinen tausta heijastuu orkesterin soinnissa, jota pidetään harvinaisen yhtenäisenä ja persoonallisena.

Klassisen kamarimusiikin ohella orkesteri on ansioitunut uuden suomalaisen musiikin esittäjänä ja levyttäjänä.

Juha Kangas on aloittanut muusikonuran Keski-Pohjanmaalla kansanmusiikin parissa. Suoritettuaan viulunsoiton tutkinnon Sibelius-Akatemiassa hän toimi Helsingin kaupunginorkesterin alttoviulustina kunnes siirtyi opettajaksi Keski-Pohjanmaan musiikkiopistoon. Vuodesta 1986 hän on toiminut Kokkolan orkesterin taiteellisenä johtajana.

Mikael Helasvuo (s. 1948) suoritti huilunsoiton tutkinnon Sibelius-Akatemiassa vuonna 1969. Lisäksi hän opiskeli Prahan konservatoriossa Frantisek Cechin oppilaana ja Freiburgin musiikkikorkeakoulussa Auréle Nicoletin huiluluokalla. Vuodesta 1976 hän on ollut Radion Sinfoniaorkesterin soolohuilisti ja vuodesta 1988 Sibelius-Akatemian huilunsoiton lehtori. Hän on esiintynyt solistina useimmissa Euroopan maissa sekä Japanissa ja Yhdysvalloissa.

The Ostrobothnian Chamber Orchestra was founded by Juha Kangas in 1972 while working as a lecturer at the Central Ostrobothnia music institute. Several of the orchestra's members have been his students. Their common background is reflected in the sounds of the orchestra, which is considered to be uncommonly harmonious and personal.

In addition to classical chamber music, the orchestra has gained merit as presenters and recorders of modern Finnish music.

Juha Kangas began his career as a musician with Ostrobothnian folk music. After receiving his violin certificate at the Sibelius academy, he played viola in the Helsinki City Orchestra until becoming a teacher at the Ostrobothnia music institute. Since 1986 he has been the artistic director of the Kokkola City Orchestra.

Mikael Helasvuo (born 1948) received his flute certificate at the Sibelius Academy in 1969. Additionally, he has studied in the Conservatory of Prague as a pupil of Frantisek Cech and in Freiburg's Institute of Music in Auréle Nicolet's flute classes. Since 1976 he has been the Radio Symphony Orchestra's flute soloist and since 1988 the Lecturer of Flute at the Sibelius Academy. He has performed as a soloist in many European countries as well as in the United States and Japan.

Keski-Pohjanmaan kamari-orkesteri

johtajana Juha Kangas
 solistina Mikael Helasvuo, huilu

Taulumäen kirkko
 maanantai 4.7. klo 19.00

OHJELMA

J.S. Bach (1685–1750)

Orkesterisarja n:o 3 D-duuri BWV 1068

Overture
Air
Gavotte I-II
Bourrée
Gigue

Orkesterisarja n:o 2 h-molli BWV 1067

Overture
Rondeau
Sarabande
Bourrée I-II
Polonaise et Double
Menuet
Bandinerie

Solistina Mikael Helasvuo, huilu

Orkesterisarja n:o 1 C-duuri BWV 1066

Overture
Courante
Gavotte I-II
Forlane
Menuet I-II
Bourrée I-II
Passepied I-II

Orkesterisarja n:o 4 D-duuri BWV 1069

Overture
Bourrée I-II
Gavotte
Menuet I-II
Réjouissance



MIKAEL HELASVUO

**Jyväskylän Kesän
debyyttikonsertti 1988**

JOHANNES LATVALA, VIULU
Arto Satukangas, piano

Yliopiston juhlasali
keskiviikko 6.7. klo 19.00

OHJELMA

G.F. Händel (1685–1759)

Sonaatti n:o 4 D-duuri

Affettuoso
Allegro
Larghetto
Allegro

C. Franck (1822–1890)

Sonaatti A-duuri

Allegro ben moderato
Allegro
Recitativo – Fantasia (Ben moderato)
Allegretto poco mosso

R. Strauss (1864–1949)

Sonaatti Es-duuri

Allegro ma non troppo
Improvisation (Andante cantabile)
Finale: Allegro

H. Wieniawski (1835–1880)

Poloneesi A-duuri



ARTO SATUKANGAS



JOHANNES LATVALA

Johannes Latvala (s. 1968) aloitti viulunsoiton viisivuotiaana Geza Szilvayn johdolla. Sibelius-Akatemiassa hän opiskeli vuosina 1978–84 Lajos Garamin johdolla ja on sen jälkeen jatkanut opintojaan Juilliard School of Music'issa, New Yorkissa.

Vuonna 1980 hän voitti Tšekkoslovakiassa pidetyn kansainvälisen Jaroslav Kocian -viulukilpailun alle 12-vuotiaisen sarjan. Vuonna 1984 hän esiintyi Radion sinfoniaorkesterin Nuorten solistien konsertissa.

Johannes Latvala on jo ehtinyt konsertoitaa eri puolilla Suomea, useimmiten Risto Laurialan tai Arto Satukangan kanssa. Hän on soittanut myös Helsingin Juniorijouduksissa ja Tschaikovsky Chamber Orchestrassa Yhdysvalloissa.

Arto Satukangas (s. 1962) suoritti diplomitutkinnon Sibelius-Akatemiassa vuonna 1981. Jo kaksi vuotta aikaisemmin hänet tunnettiin Maj Lind-kilpailun voittajana. Tutkinnon jälkeen hän opiskeli kaksi vuotta Leningradin konservatoriossa Vladimir Nielsenin johdolla. Hän kuuluu kiistatta nuoren suomalaisen pianistipolven parhaimmistoon.



Johannes Latvala (born in 1968) began violin playing as a 5-year old under direction of Geza Szilvay. He has studied in the Sibelius Academy from 1978 to 1984 under Lajos Garam's direction after which he has continued his studies at the Juilliard School of Music in New York.

In 1980 he won the international Jaroslav Kocian violin competition in Czechoslovakia in the under 12-year old division. In 1984 he performed in the Finnish Radio Symphony Orchestra's Young Soloist concert.

Johannes Latvala has already given concerts in different parts of Finland, frequently with Risto Lauriala or Arto Satukangas. He has also played in the Helsinki Junior Strings and the Tschaikovsky Chamber Orchestra in the United States.

Arto Satukangas (born 1962) received his diploma from the Sibelius Academy in 1981. Two years earlier, he became known as the winner of the Maj Lind competition. After his diploma, he studied two years at the Leningrad conservatory under the direction of Vladimir Nielsen. He belongs without question among the best of the young generation of Finnish pianists.

OHJELMA

Ivàn Patachich

Analisi, viululle ja ääninauhalle
Annales, ääninauhalle

Kaija Saariaho (1952–)

Jardin Secret 1

Otto Romanowski (1952–)

Ein Blick

Magnus Lindberg ((1958–)

Ohne Ausdruck

Jean-Baptiste Barrière

Chréode

Hybris (kantesitys)

Nocturno tietokoneelle

Tietokonemusiikin konsertti

Jyväskylän yliopisto, Musica
keskiviikko 6.7. klo 22.00



Romanttiset jäähyväiset

Erik T. Tawaststjerna, piano
Keski-Suomen konservatorio
torstai 7.7. klo 19.00

OHJELMA

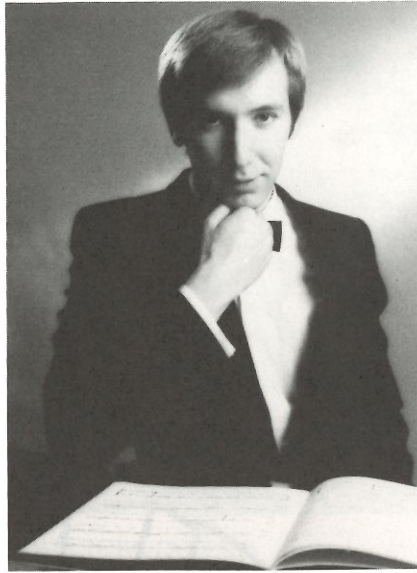
R. Schumann (1810–1856)

Sonaatti fis-molli op. 11 n:o 1
*Introduzione, un poco adagio –
allegro vivace – piu lento*
Aria
Scherzo, allegrissimo
Intermezzo, lento
Finale, allegro un poco maestoso

Arabeski C-duuri op. 18

Toccata C-duuri op. 7

F. Chopin (1810–1849)
12 etydiä op. 10



ERIK T. TAWASTSTJERNA

Erik T. Tawaststjerna (s. 1951) on opiskellut pianonsoittoa Suomessa tapani Vals-tan johdolla sekä myöhemmin Moskovassa, Wienissä ja New Yorkissa. Juilliard School of Music'issa hän on suorittanut Master of Music -tutkinnon ja New Yorkin yliopistos-sa Doctor of Philosophy -tutkinnon pää-aineenaan pianonsoitto.

Jo seitsemäntoistavuotiaana hän voitti toisen palkinnon Maj Lind -kilpailussa ja on sen jälkeen esiintynyt säännöllisesti sekä kotimaassa että ulkomailla Yhdysvaltoja ja Kaukoitää myöten. Hän on levyttänyt Sibe-liuksen koko pianotuotannon. Vuodesta 1986 hän on toiminut Sibeliuksen Akatemian pianonsoiton professorina.

Erik T. Tawaststjerna (born 1951) has studied piano playing in Finland under Tapani Valsta's direction and later in Moscow, Vienna, and New York. He received his Master of Music diploma from the Juilliard School of Music in New York and from the University of New York his Doctor of Philosophy in piano.

As a 17-yr old he won second prize in the Maj Lind competition and after that has performed regularly both in Finland and abroad, as far away as the United States and the Far East. He has recorded the entirety of Sibelius' piano compositions. Since 1986 he has been the Professor of Piano at the Sibelius Academy.

**PALLE MIKKELBORG & SENSUS
Jazzkonsertti**

Jyväskylän kaupunginteatteri
keskiviikko 6.7. klo 20.00

Palle Mikkelborg, trumpetti

Petri Toiviainen, kosketinsoittimet

Matti Laukkanen, kosketinsoittimet

Pekka Törmänen, basso

Jorma Lehtola, rummut

Pekka Nättinen, kitara

Markku Rinta-Pollari, kitara ja saksofoni

Jarmo Hovi, lyömäsoittimet

Palle Mikkelborg on modernin jazzin huomattavimpia trumpetteja Euroopassa. Hänen säveltämänsä Aura-teoksen levytyksessä solistina oli Miles Davis. Mikkelborgin oma yhtye Entrance keskittyy sähköiseen fuusiojazziin.

Mikkelborgin seuraksi on koottu Jyväskylän parhaat jazzvoimat. Ohjelmistona on Mikkelborgin sävellyksiä, joiden skaala on tyylillisesti ja toteutukseltaan varsin laaja.

Odotettavissa on valtakunnallisesti merkittävä jazz-tapahtuma.



PALLE MIKKELBORG

**SEIS! NIMEEN RAKKAUDEN!
Rockpitoinen estraadiohjelma**

Ravintola Ilokivi
Tiistaina 28.6. klo 21.30

Oulunkylän Jazz/Pop-konservatorion oppilaat

Pirjo Aittomäki, Annika Gummerus, Liisa Hynninen, Mikko Jokinen ja Immo Lehto, laulu

Kari Salmela, kosketinsoittimet ja laulu

Mika Varjola, kosketinsoittimet

Juha Jäppinen, Mika Lähteenmäki ja Yrjö

Putkinen, kitara

Markku Nikula, basso

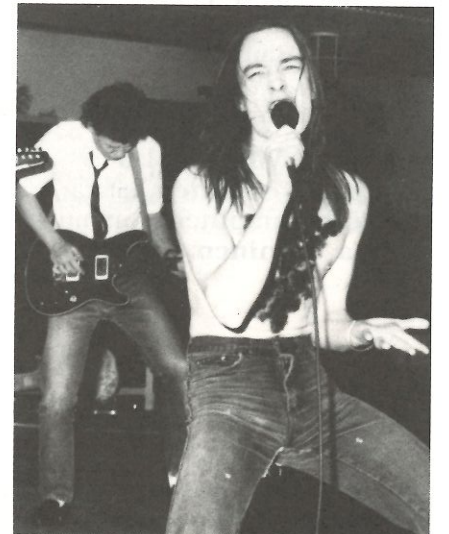
Aarne Himberg/Jari Kettunen, rummut

Mauri Isoaho, trumpetti, laulu

Kai Olander, Martti Vaari, saksofoni

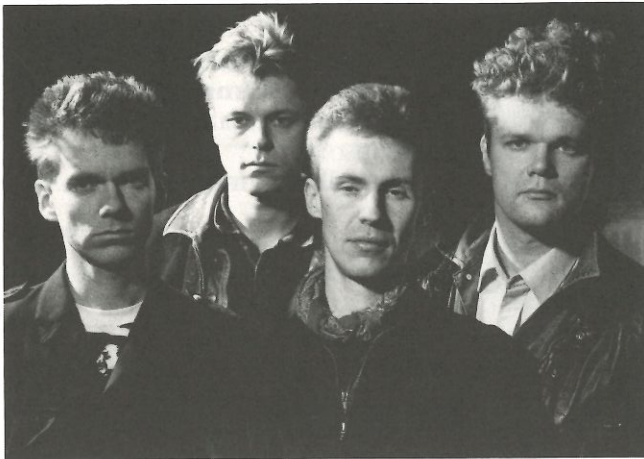
Mika Terho, pasuuna

Kesto 45 minuuttia. Hinta alle markan minuutti!



**ROKKIA YLI KIELIRAJAN
ROCK ÖVER SPRÅKGRÄNSEN**

A-sali
perjantai 1.7. klo 20.30


Good Evening Manchester (Ahvenanmaa)

Patrik Dahlblom, kitara ja laulu
Anders Korpi, kitara ja laulu
Niklas Dahlblom, rummut
Hanski Ramström, basso

Onni Merituuli ja Merkurius (Keski-Suomi)

Markku Viitanen, laulu
Tapani Törmänen, kitara
Kyösti Lampinen, rummut
Anja Vanninen, basso

INTIALAISEN KATHAK-TANSSIN ILTA

Yliopiston juhlasali
tiistai 28.6. klo 19.00

Shovana Narain yhteiseen

Kathak-tanssi edustaa Pohjois-Intian hindukulttuurin tärkeintä tanssiperinnettä. Se on saanut alkunsa satujen ja myyttien kerronnasta, jota elävöitettiin tanssilla ja laululla. Myöhemmin se kehittyi itsenäiseksi tanssitaiteeksi, jossa eleillä ja liikkeillä on vertauskuvallinen merkityksensä. Ne kuvastavat elämän kolmea päävaihetta: luomista, säilyttämistä ja tuhoutumista.

Shovana Narain on Intian tunnetuimpia kathak-taiteilijoita. Hän on opiskellut ja esiintynyt lapsuudestaan lähtien. Hän on kehittänyt omaa tanssi-ilmaisuaan kathak-perinteen eri suuntausten pohjalta ja yhdistänyt siihen myös oman aikamme aiheita. Hän on tehnyt intialaista tanssikulttuuria tunnetuksi kaikkialla maailmassa.

Shovana Narain and accompaniment

Kathak dance represents Northern India's Hindu culture's most important dance traditions. It began from folklore and myth recitations, which were animated by dance and song. Later it developed into an independent dance art, in which gestures and movements have a metaphoric meaning. They depict life's three main phases: creation, preservation, and destruction.

Shovana Narain is India's most well-known kathak artist. She has studied and performed from her childhood onwards. She has developed her own dance expression based on different developments of the kathak tradition and combined them with subjects from our own time. She has made Indian dance culture known throughout the world.



SHOVANA NARAIN

SOPEUTUUKO KIRKKO KUOLIAAKSI?

Jyväskylän yliopisto, L 304
Seminaari
maanantai 27.6. klo 9.00–13.00 ja 14.00–16.00

Onko luterilaisuus väljädyttänyt uskonnollisen elämän? Onko kristillisellä perinteellä yhteiskunnallista ja sivistyksellistä merkitystä? Voiko taidetta ja kulttuuria olla ilman uskontoa? Mihin hupenevat "uskon" voimavarat?

Keskustelu etenee lyhyinä alustuksina ja kommentteina. Professori Peter Mannsin alustus tulkitaan.

Mm. seuraavia henkilöitä on pyydetty osallistumaan:

Arkkipiispa John Vikström
Arkkipiispa Johannes
Professori Peter Manns
Piispa Yrjö Sariola
Varatuomari Jukka Kempainen
Oik.tri. Sami Mahkonen
Fil.lis. Esa Sironen
Dosentti Matti Luoma
Professori Paavo Seppänen
Fil.lis. Esa Saarinen
Professori Tuomo Mannermaa
Fil.tri Johannes Salminen
Kirkkoherra Otso Sovijärvi
Kirkkoherra Jaakko Jaatinen
Professori Erkki Kouri

Puheenjohtaja professori Eino Murtorinne
Sihteerit Seppo Koistinen ja Arvi Tuomi

Seminaarin järjestävät Jyväskylän Kesä ja Suomen Kirkon Seurakuntatoiminnan Keskusliiton Kulttuuri-asiain neuvottelukunta.


Will the Church Adjust to Death?

A seminar June 27th 9 am to 1 pm and 2 pm to 4 pm.
University of Jyväskylä, L 304

During the seminar, the modern state of the Lutheran church will be considered, along with its relations to society and culture. The invited opening speakers and commentators are bishops, priests, and theologians from different churches as well as laymen. The language of the seminar will be Finnish with the exception of Professor Peter Mann's speech, which will be in German, and which will be translated to Finnish.



EROTIIKKA ANTIIKIN MAAILMASSA

Kaupunginkirjasto, Minnansali
Seminaari
tiistai 28.6. klo 10.00–18.00

Ristiinnaulitsiko kristinuskoko Eroksen? Eikö antiikin aikana syrjitty eroottisia vähemmistöjä? Oliko antiikki meidän aikaamme suvaitsempi?

- 10.00 Seminaarin avaus
10.15 *Elämäniloiset etruskit*
Dosentti Jorma Kaimio
11.15 *Kreikkalainen rakkausromaani*
Professori Maarit Kaimio
12.15 *Eroottinen elämä papyrus-
kirjeiden valossa*
Dosentti Jaakko Frösén
13.00–
14.00 Lounastauko
14.15 *Homoseksuaalisuus antiikin
aikana*
Apulaisprofessori Saara Lilja
15.15 *Erotiikka roomalaisessa epikassa
ja lyriikassa*
Dosentti Teivas Oksala
16.15 *Rakastamisen taito ja rakkauden
parannuskeinot Ovidiuksen
mukaan*
Professori Tuomo Pekkanen
17.15 *Nainen antiikin perhe-elämässä*
Dosentti Päivi Setälä
18.00 Seminaarin yhteenveto ja päätös

Kommentaattorit:

Markku Valkonen, kuvataidekriitikko
Jukka Kemppinen, varatuomari, runoilija
Claes Andersson, lääket. lis., kirjailija

**The Erotic in the Ancient World**

A seminar, June 28th 10 am to 6 pm
Jyväskylä Town Library, Minnansali

During the seminar, classical philology specialists will examine erotica, love, and sexual equality in ancient literature and society. Commentary will be provided by art critics, jurists, and psychiatric writers. The language of the seminar will be Finnish.

MAAILMANKULTTUURIN ÄÄRELLÄ

Jyväskylän yliopisto, C 1
Kongressi
keskiviikko 29.6. klo 9.00

Kongressi kokoontuu maailmankulttuurin kysymysten ääreen maailman ja kulttuurin ääressä, pienen Suomen pienessä Jyväskylässä. Mikä siis on maailmanjärjestelmän ote laita-alueistaan? Tuntuuko se sosiaalisissa suhteissa ja kulttuurissa? Mikä on ideologisten virtausten osuus maailmanlaajuisen kehityksen valtavirroissa?

9.00– Ensimmäinen istunto

12.00 Kongressin avaus

*Kulttuuri modernin maailmanjärjestelmän taistelukenttänä**

Professori Immanuel Wallerstein (USA)

Kansallisvaltiot ja kulttuurin muutokset

12.00– Professori Erik Allardt

13.15 Lounastauko

13.15– Toinen istunto

18.00 *Kulttuuritaistelu ja vastarinta**
Professori Stuart Hall (Englanti)

Siinä näkijä missä keskustelija
Lehtori Lauri Mehtonen

Vastarinnan estetiikka
Kirjailija Pirkko Saisio

Kongressin päätös

Maailmankulttuurin äärellä -kongressitoimikunta

Katarina Eskola

Risto Eräsaari

Risto Alapuro

Kari Sajavaara

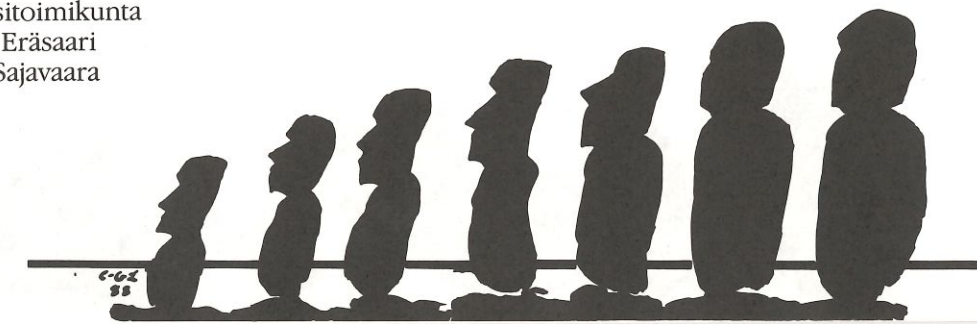
Erkki Vainikkala

*) Merkityt puheenvuorot pidetään englanniksi. Käännös jaetaan.

On the Boundaries of World Culture

A congress, June 29th 9 am to 12 noon and 1.15 pm to 6 pm
University of Jyväskylä, C 1

The congress will consider the influence of the modern world-system on culture, especially on the fringes of the system. The language of the congress will be Finnish except for two English language presentations, "Culture as the ideological background of the modern world-system" (Immanuel Wallerstein) and "Cultural struggle and resistance" (Stuart Hall).



STATE, CULTURE, AND BOURGEOISIE

A seminar at the Jyväskylä Arts Festival, June 30th
University of Jyväskylä, Main building, hall C 4,
9.30 am – 4.00 pm

Speeches and conversations will be held in English.

The seminar will be organized around the contribution of two outstanding sociologists, Immanuel Wallerstein and Stuart Hall, and of three Finnish historians. The Finnish papers will focus on bourgeoisie and bourgeois culture in eighteenth- and nineteenth-century Finland.

PROGRAM

*The Bourgeoisie as Concept and Reality:
From the Eleventh Century to the Twenty-First*
Professor Immanuel Wallerstein (USA)

Paper by Professor Stuart Hall (England)
– subject open

*The New Entrepreneur in the Eighteenth-Century
Finland*
Markku Kuisma

*A Bureaucracy or a Bourgeoisie? The New Way of Life
of the Finnish Upper Classes in the Early Nineteenth
Century*
Matti Peltonen

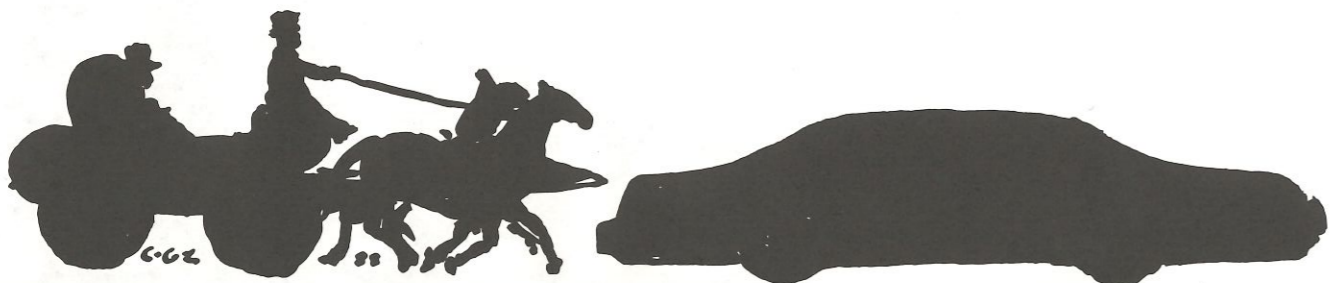
*The Bildung Bourgeoisie and the bürgerliche
Öffentlichkeit in Nineteenth-Century Finland*
Henrik Stenius

Motto

"Sicherlich steckt in den Kontroversen über Bürgerlichkeit mehr als die Unsicherheit über begriffliche Ambivalenzen. Wahrscheinlich spielen dabei Unsicherheiten und Urteilsdifferenzen über Chancen und Kosten der westlichen Modernisierung eine Rolle, wie in der Debatte über Moderne und Postmoderne. Diese Debatte leidet bekanntlich unter begrifflichen Schwierigkeiten. Vielleicht kann sie als Debatte über Bürgerlichkeit historisch präziser geführt werden."

– Jürgen Kocka, 1987

For further information contact Matti Peltonen, Institute of Economic and Social History, University of Helsinki, tel. (90) 191 2077.

**SUOMEN KIRJALLISUUS ULKOMAALAISEN SILMIN**

Suomalaisen kirjallisuuden kääntäjien ja tutkijoiden seminaari

Jyväskylän yliopisto
keskiviikko 29.6. klo 12.00–18.00, L 304
torstai 30.6. klo 9.00–14.00, C 1

Onko suomalainen kirjallisuus maailmankuulua vain Suomessa? Olemmeko myyttinen kalevalainen noita-kansa vai modernin yhteiskuntarealismin edustajia? Ansaitsevatko suomalaiset klassikot paikkansa maailmankirjallisuudessa? Ymmärrämmekö itse kaiken arvokkaan omassa kirjallisuudessaamme?

Keskiviikko 29.6.

Suomalaisesta kirjallisuudenhistoriasta
Hans Fromm

Englantilainen näkökulma suomalaiseen kirjallisuuteen
David Barret

Nykysuomalaisen kirjallisuuden kansainvälisyys
Dimosthenis Kourtovik

Suomen kirjallisuus unkarilaisin silmin
Eva Pap

Saksalainen matkailija Runeberg-muistomerkin äärellä
Andreas Kelletat

Ruotsinmaalainen näkökulma suomalaiseen kirjallisuuteen
Kerstin Lindqvist

Kansanrunous – nykyajan unikuwa
Galit Hasan-Rokem

Finnish Literature: a Foreigner's View

A seminar, June 29th and 30th
University of Jyväskylä, L 304 and C 1

In honour of the 500th anniversary of Finnish books, a group of translators and researchers have been invited to ponder the identity of Finnish literature from a non-Finnish standpoint. The discussion will be in Finnish.

Torstai 30.6.

Suomen kirjallisuus bulgarialaisin silmin
Georgi Valtsev

Tematiikan ja kertomataavan muutokset suomalaisessa 70- ja 80-luvun kirjallisuudessa
Richard Semrau

Eestiläisnäkökulma Suomen kirjallisuuteen
Tõnu Seilenthal

Havainnotja Suomen kirjallisuuden erikoispiirteistä
István Nyírkos

Suomalaisen kirjallisuuden asema DDR:ssä
Kurt Schmidt

Nykysuomalaisen ja nykyunkarilaisen lyriikan vertailua
Béla Jávorszky

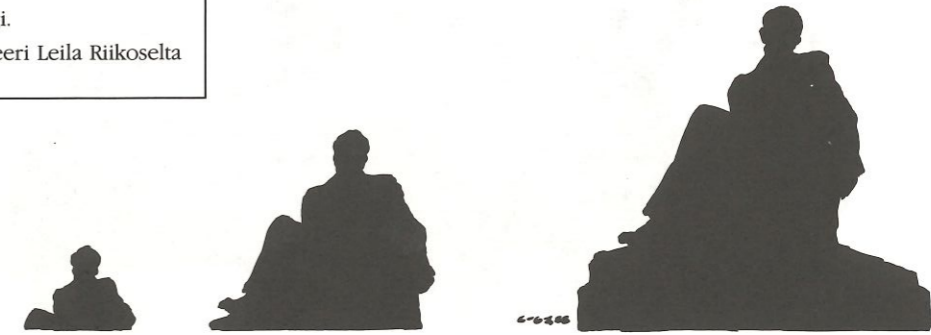
Neuostonäkökulma Suomen kirjallisuuteen
Anna Zhigure

SUOMENNOSKIRJALLISUUS – SUOMALAINEN KIRJALLISUUS

Jyväskylän yliopiston kääntäjäprojektin
9. kesäseminaari 1.–2.7.1988
Jyväskylän yliopisto, Seminarium

Aiheina raamatunsuomennokset sekä slangit.

Osallistumismaksu 100 mk. Lisätietoja sihteeri Leila Riikoseelta
puh. 941 - 291 729.



DEMOKRATIAN DEKADENSSI

Seminaari 30.6.–1.7.

Jyväskylän yliopisto, C 1

”Voiko politiikan tekeminen kokea renessanssin?” kysytään veteraanipoliitikoilta, politiikan tutkijoilta ja toisinajattajilijoilta. Parlamentaarisen demokratian kielteiset puolet otetaan kriittiseen tarkasteluun: puolue-toimistojen valta, tiedotusvälineiden vaikutus politiikkaan, luottamuspula äänestäjien ja poliitikkojen välillä, kansalaisen vähentyneet vaikutusmahdollisuudet. Niin, voiko sivistynyt ihminen yleensä osallistuaakaan politiikkaan?

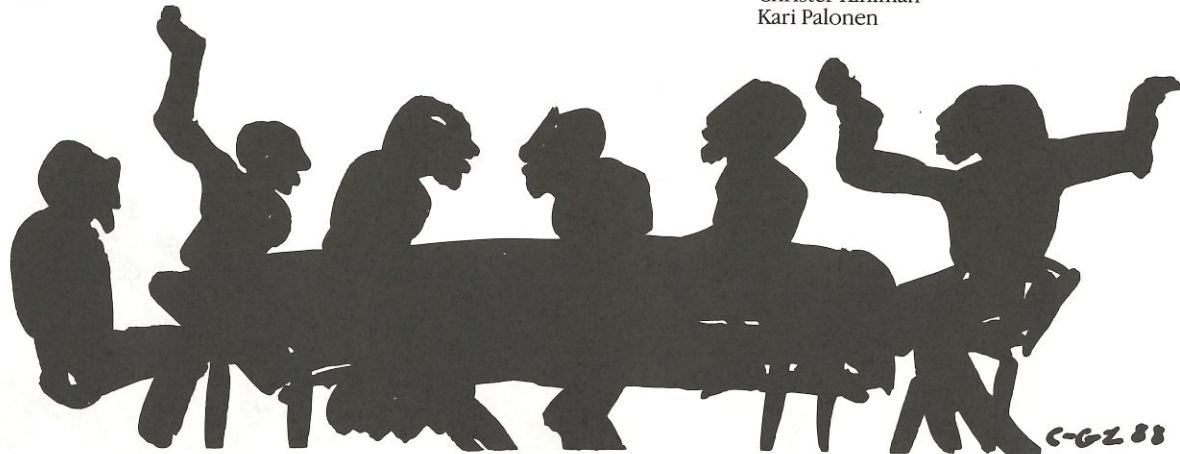
Tässä keskustelussa sovelletaan epäparlamentaarista puheenvuorojen pituuden rajoittamista. 15 minuutissa ehtii sanoa paljon, jos on sanottavaa. Jaarittelijat voidaan vaientaa nopeamminkin.

Torstai 30.6.

16.00– Tarmo Kunnas
18.00 Marco Tarchi (Italia)
Seppo Toiviainen
Johannes Virolainen
19.00 Kiellettyjen laulujen konsertti
Kerrasto-yhtye (40 mk)

Puheenjohtajina Risto Alapuro ja Risto Eräsaari.

Seminaarin kieli on suomi. Vieraskieliset esitykset tulkitaan.



The Decadence of Democracy

A seminar, June 30th and July 1st
University of Jyväskylä, C 1

Veteran politicians, political researchers and dissenters discuss political institutions and the alienation of citizens. The seminar will be held in Finnish. Guests are invited from Italy and the Federal Republic of Germany.

Perjantai 1.7.

9.00– Tuomas Nevanlinna
12.30 Kullervo Rainio
Antti Häikiö
Pentti Holappa
Leif Salmén
Erkki Vasama
13.30– Wolf-Dieter Narr (Saksan Liittotasavalta)
18.00 Ahti Karjalainen
Jukka Kanerva
Matti Klinge
Juhani Ruotsalo
Ville Repo
Christer Kihlman
Kari Palonen

ONKO SUOMENRUOTSAILAISILLA ENÄÄ MITÄÄN ANNETTAVAA –
VAD HAR FINLANDSSVENSKARNA ATT GE OSS?

Jyväskylän yliopisto/Jyväskylä universitet, C 1
Seminaari/seminarium 2.7.

Mitkä tiedostamattomat ennakkoluulot ja jännitteet häitävät suomenruotsalaisten ja suomensuomalaisen yhteistyötä? Onko suomenruotsalaisten nykyprofiili liian matala? Onko kielilainsäädäntömme tasapuolinen? Mikä on suomenruotsalaisen kulttuurin ominaislaatu? Tajuaatko suomalaiset suomenruotsalaisuutta? Kullekin alustukselle on varattu noin 10 minuuttia ja kommentteille saman verran. Seminaari ja siihen liittyvät tapahtumat on järjestetty Svenska Kulturfondenin tuella.

Vilka fördomar besvävar samarbetet mellan finlandssvenskar och finlandssvenskar? Är den finlandssvenska profilen för låg? Är språklagstiftningen opartisk? Vilka är den finlandssvenska kulturens särdrag? Förstår finnarna finlandssvenskheten? Anföranden högst 10 minuter. Semiarier och andra tillställningar har arrangerats med stöd av Svenska Kulturfonden.

9.00– Erkki Pihkala
13.00 Matti Klinge
Aira Kemiläinen
Levi Ulfvén
Urpu Ilasmaa
Lars Hamberg
Teivas Oksala
Johan Wrede
Marianne Möller
Johannes Salminen

Puheenjohtajana/ordförande Tarmo Kunnas

Do The Swedish Finns any longer have
anything to give us? – The future of Swedish
language culture in Finland.

A seminar, July 2nd
University of Jyväskylä, C 1

Swedish-language Finns and Finnish-language Finns discuss the prejudices of the two different language groups and the role of Swedish and Swedish-Finnish culture in Finland.

Muut tilaisuudet/övriga tillställningar

Perjantai/fredag 1.7.

klo/kl 20.30 Rokkikonsertti/Rock-konsertt
A-sali/A-salen, 20 mk

Lauantai/lördag 2.7.

klo/kl 17.00 Carita Holmström & Players Unlimited
Kouluviraston juhlasali/Skolverkets festsal, 40 mk

28.6.–29.7.

Carl-Gustaf Lilius, grafiikkaa, piirustuksia, veistoksia/grafik, teckningar och skulpturer, Pinacotheca

MUSIIKKI JA TEKNOLOGIA

Seminaari säveltäjille, musiikkitieteilijöille ja musiikin harrastajille 5.–7.7.

Jyväskylän yliopisto, M 103

Miten teknologian nopea kehitys muokkaa taidetta ja kulttuuriamme? Etäännyttäväkö teknologia taiteen yleisönsään? Kaipaako uusi sukupolvi teknologiaa myös taiteessa? Mikä on taiteilijoiden suhde teknisiin apuneuvoihin?

Seminaarin esiintyjinä on maamme merkittävimpiä nykysäveltäjiä, kansainvälisesti arvostettuja tutkijoita ja muusikoita.

Luennot pidetään suomeksi lukuunottamatta Jean-Baptiste Barrière'n, Iván Patachichin ja Johan Sundbergin englanninkielisiä esityksiä. Seminaarin aiheista pidetään myös yleisöluentoja 29.6.–7.7.

Tiistai 5.7.

- 13.00 Seminaarin avaus
13.15 *MIDI*
Otto Romanowski
14.15 *Tietokonesovellutukset instrumentaalimusiikin säveltämisessä*
Magnus Lindberg
15.15 *Presentation of research and compositional aspects of the recent period at the IRCAM*
Jean-Baptiste Barrière
16.15 Paneelikeskustelu
Paavo Heininen, Magnus Lindberg, Kaija Saariaho, Otto Romanowski

Keskiviikko 6.7.

- 9.15 *Presentation of research and compositional aspects of the recent period at the IRCAM* (jatkoa)
10.15 *Musiikkisignaalien analyysimenetelmiä*
Matti Karjalainen
12.30 *Kuulon mallit ja psykoakustiikka*
Matti Karjalainen
13.30 *Uusi teknologia ja sointivärit*
Kaija Saariaho
15.15 *Taiteen ISDN*
Erkki Kurenniemi

Music and Technology

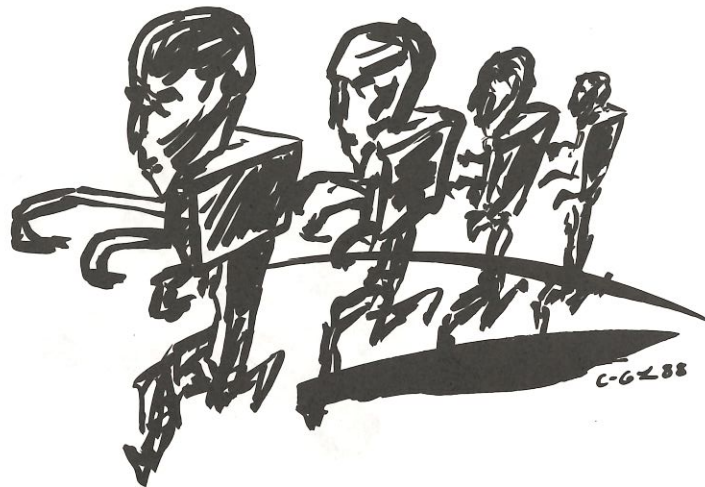
A seminar for composers and musicologists, July 5th to 7th
University of Jyväskylä, M 103

During the seminar, among other issues, the use of computers for composing and performing, new instruments, musical analysis, and musical communication will be discussed. The seminar will be held in Finnish, except for the presentation of Jean-Baptiste Barrière and Iván Patachich, which will be held in English.

There will also be public lectures on the same topics from June 29th to July 7th.

Torstai 7.7.

- 9.15 *UPIC computer system*
Iván Patachich
10.15 *Aspects of Music Communiation*
Johan Sundberg
12.30 *Aspects of Music Communication* (jatkoa)
Johan Sundberg
13.30 *Presentation of research and compositional aspects of the recent period at the IRCAM* (jatkoa)



MUSIIKKI JA TEKNOLOGIA

Yleisöluentojen sarja 29.6.–7.7.

Jyväskylän yliopisto, M 103, päivittäin klo 16.00

- 29.6. *Tila – musiikki – ihminen*
Alpo Halme
- 30.6. *Hilikuutubuilu: uudesta materiaalista uusi soitin*
Matti Helin ja Matti Kähönen
- 1.7. *Uusi teknologia kuvataiteessa*
Markku Metsämäki
- 2.7. *Unkarin musiikki tänään*
Iván Patachich (Unkari)
- 4.7. *Teknologia ja uudet sointivärit*
Kaija Saariaho
- 5.7. *Teknologian vaikutus säveltämiseen*
(klo 16.15)
Paneelikeskustelu, Paavo Heininen, Kaija Saariaho, Magnus Lindberg, Otto Romanowski
- 6.7. *Tietokone säveltäjän työvälineenä*
Magnus Lindberg
- 7.7. *Kohti yhdentyvää taidetta*
Erkki Kurenniemi



SAKSALAINEN EKSPRESSIONISMI ELOKUVASSA

Seminaari 2.–3.7.
Jyväskylän yliopisto, C 5

Lauantai 2.7. klo 14.00–16.00

Ekspressionismi modernin ihmisen elämäntunteena
Tarmo Kunnas

Ekspressionistisen maailmankuvan juuret
Erkki Vainikkala

Ekspressionismi ja kuvataide
Hannu Castrén

Sunnuntai 3.7. klo 12.00–16.00

Ekspressionismi elokuvan ilmaisukeinona
Jarmo Valkola

Ekspressionismi teatterissa
Taisto-Bertil Orsmaa

Ekspressionismi filmissä
Vladimir Karassev (Ranska)

Seminaarin kieli on suomi, lukuunottamatta Vladimir Karassevin esitystä, jotka tarvittaessa tulkitaan.

Puheenjohtajana Jarmo Valkola.

Seminaarin aiheeseen liittyy kuusi elokuvaa, jotka esitetään Campus-kinossa 1.–4.7.

German Expressionism in Film

A seminar, July 2nd and 3rd
University of Jyväskylä, C 5

During the seminar the philosophy of expressionism and its manifestation in visual arts, theatre, and film will be discussed. Special attention will be paid to the German cinematic Expressionists. Related to the seminar will be a series of 6 film presentations July 1st to 4th. The seminar will be held in Finnish except for the presentation of Vladimir Karassev.

ERKKI KARU – SUOMALAISEN ELOKUVAN KIVIJALKA

Elokuvaseminaari 6.–7.7.
Jyväskylän yliopisto, C 5

Keskiviikko 6.7.

- 11.15 Alustus
Tutkija Kari Uusitalo
- 14.00– Videoesitys
17.00 Erkki Karu: *Nummisuutarit*, 1923
Meidän poikamme, 1929

Torstai 7.7.

- 11.15 Alustus
Tutkija Kari Uusitalo
- 14.00– Videoesitys
17.20 Erkki Karu: *Tukkipojan morsian*, 1931
Roinilan talossa, 1935

Erkki Karu – the Foundation of Finnish Film

A seminar, July 6th and 7th
University of Jyväskylä, C 5

Researcher Kari Uusitalo presents, in lectures and video presentations, the work of the most noteworthy director of the beginning decades of Finnish cinema. The seminar will be held in Finnish.

**SAKSALAINEN EKSPRESSIONISMI ELOKUVASSA**

Elokuvasarja 1.–4.7.
Campus-kino, Ylioppilastalo

Perjantai 1.7.

17.00 Robert Wiene: Tohtori Caligarin kabinetti
Das Cabinet des Doktor Caligari, 1919

19.00 Friedrich W. Murnau: Viimeinen mies
Der letzte Mann, 1922

Lauantai 2.7.

19.00 Fritz Lang: Tohtori Mabuse – peluri
Doktor Mabuse – Der Spieler,
Inferno des Verbrechens, 1922

Sunnuntai 3.7.

19.00 Friedrich W. Murnau: Faust
Faust, 1926

Maanantai 4.7.

17.00 Fritz Lang: Metropolis
Metropolis, 1927

19.00 Fritz Lang: M – kaupunki etsii murhaajaa
M, 1931

Liput 15 mk/esitys.

German Expressionism in Film

Film series, July 1st to 4th
Student Union, Campus Kino

Daily at 7 pm, Friday and Sunday also at 5 pm. Tickets 15 FIM per show.

**JEAN RENOIRIN ELOKUVIEN YÖNÄYTÖSSARJA 27.6.–7.7.**

Jyväskylän yliopisto, C 1, päivittäin klo 22.00

27.6. Boudu – eli miten välttyä hukkimasta
Boudu sauvé des eaux, 1932

28.6. Herra Langen rikos
Le crime de Monsieur Lange, 1935

29.6. Virta / Retki maalle
Une partie de campagne, 1936

30.6. Suuri illuusio
La grande illusion, 1937

1.7. Marseljeesi
La marseillaise, 1937

2.7. Pelin säännöt
La règle du jeu, 1939

3.7. Nainen rannalla
The Woman on the Beach, 1946

4.7. Tohtori Cordelierin testamentti
Le testament du docteur Cordelier, 1959

5.7. Aamiainen ruohikolla
Le déjeuner sur l'herbe, 1959

6.7. Karkaileva korpraali
Le caporal épingle, 1962

7.7. Onnen hetkiä
Le petit théâtre par Jean Renoir, 1969

Sarjalippu kaikkiin esityksiin 100 mk. Yksittäiset esitykset 15 mk.

Järjestäjät: Suomen elokuva-arkisto ja Jyväskylän Kesä.

Jean Renoir films nightly from June 27 to July 7

University of Jyväskylä, C 1 every night at 10 pm.

Series ticket 100 FIM, individual films 15 FIM.

Presented by the Finnish Film Archive and the Jyväskylä Arts Festival

JYVÄSKYLÄN KESÄN KUVATAIDEBYYTTI 1988

Kristina Isaksson, maalauksia

Debyyttinäyttely
Galleria Harmonia 28.6.–17.7. ti–su klo 12–18
Avajaiset 27.6. klo 17.30

Kristina Isaksson on syntynyt Turussa 1957. Hän on opiskellut Turun piirustuskoulussa 1983–87. Vuosina 1986–87 hän on osallistunut useaan yhteisnäyttelyyn. Vuonna 1987 hänen töitään oli esillä yksityisnäyttelyssä turkulaisessa pankissa. Hän on Turun taiteilijaseuran jäsen sekä Taidemaalariiliiton kokelasjäsen. Vuonna 1986 Turun taiteilijaseura valitsi hänet vuoden nuoreksi taiteilijaksi. Turun Saskiat ry sekä Turun ja Porin läänin taidetoimikunta ovat myöntäneet hänelle apurahoja.

Jyväskylän Kesän kuvataidetoimikunta perusteli Kristina Isakssonin valintaa debytantiksi seuraavasti: "Taiteilijan työssä on reipasta maalauksellisuutta ja itsenäistä ilmaisuvoimaa. Työt poikkeavat ajan ilmeestä persoonallisella tavalla ja osoittavat kypsyyttä."

Kristina Isaksson was born in Turku in 1957. She studied in the Turku School of Drawing from 1983 until 1987. In 1986 and 1987 she participated in several group exhibitions. In 1987 her work was on display in a one-person exhibition in Turku. She is a member of the Turku Artistic Society and a trial member of the Artists' Union. In 1986, the Turku Artistic Society chose her as the Young Artist of the Year. The Turun Saskiat society and the Art Board of Turku and Pori Province have granted her stipends.

The Art Committee of the Jyväskylä Arts Festival based their choice of Kristina Isaksson as debutante as follows: "The artist's work has a energetic quality and an independent power of expression. The works differ from the expression of these times in a personal manner and show maturity."



KRISTINA ISAKSSON

CARL-GUSTAF LILIUS

Grafiikkaa, piirustuksia, veistoksia

Jyväskylän yliopisto, Musica-rakennus, Pinacotheca

| | | |
|---------------------|-------|-----------------|
| Avoinna 28.6.– 7.7. | ma–pe | klo 8.00–18.00 |
| | la–su | klo 12.00–18.00 |
| 8.7.–29.7. | ma–pe | klo 8.00–15.00 |

Avajaiset 27.6. klo 15.00

Carl-Gustaf Lilius on syntynyt 14.7.1928 Helsingissä. Vuosina 1949–52 hän opiskeli Suomen taideakatemian koulun kuvanveistoluokalla. Yksityisnäyttelyjä hänellä on ollut kotimaassa vuodesta 1958. Lisäksi hän on osallistunut yhteisnäyttelyihin mm. Ruotsissa, Tanskassa, Norjassa, Italiassa, Belgiassa, Saksassa ja Englannissa.

Carl-Gustaf Lilius on poikkeuksellisen monipuolinen taiteilija. Hänen tuotantoonsa kuuluu maalauksia, piirustuksia, grafiikkaa ja veistoksia. Kaikilla näillä aloilla hän on ollut myös varsin tuottelias. Mutta hän on ansioitunut myös lyyrikkona, romaanikirjailijana ja esseistinä. Hän on julkaissut kolme teosta, joita on myös suomennettu, ja satoja artikkeleita taiteen, musiikin, filosofian, politiikan ja tieteen aloilta. Liliusta voidaan siis pitää hankolaisena renessanssihahmona.

Liliuksen kuvataide muodostaa oman mytologisen maailmansa, jonka asukkaat ovat inhimillistä alkuperää. Hän antaa töilleen salaperäisiä nimiä, jotka vastaavat tuota arvoituksellista maailmaa. "Taiteilijan tehtävä on luoda salaisuuksia – antaa aavistus kaiken salaperäisyydestä", Lilius sanoo omasta työstään.

Carl-Gustaf Lilius was born on the 14th of July, 1928 in Helsinki. From 1949 to 1952 he studied in the Finnish Academy of Art's School of Sculpture. He has held one-man exhibitions in Finland since 1958. Additionally, he has participated in group exhibitions in Sweden, Denmark, Norway, Italy, Belgium, Germany, and England. Carl-Gustaf Lilius is an exceptionally many-faceted artist. His production consists of paintings, drawings, graphics, and sculptures. In all of these fields he has been very productive. However, he has also gained merit as a poet, as a novelist, and as an essayist. He has published three books and several hundred articles on art, music, philosophy, politics, and science. Lilius is very much a renaissance figure.

Lilius's visual arts form their own mythological world, in which the inhabitants have human origins. He gives his works secretive names which correspond to that enigmatic world. "The artist's work is to create secrets – to give presentiments about secretivity", Lilius says of his own work.



*Panda Suklaatehdas on ottanut Lontoon eläintarhan
jättiläispanda Chia-Chian erityisruoikelun kohteeksi.*



**Panda laku
vastustamaton maku**



*Säilytä
koreissa!*
sovello
PELLYBAG

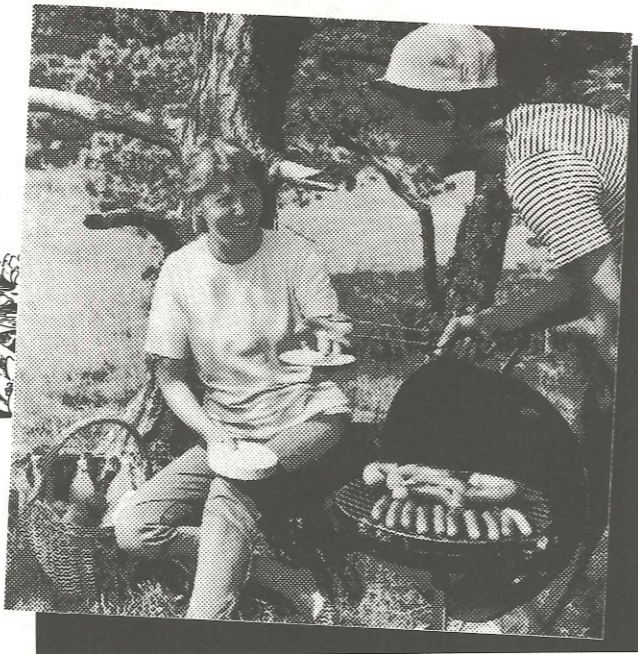


Kaikke kesään K-kaupasta!

K

MONTA HYVÄÄ SYYÄ KÄYDÄ K-KAUPASSA!

- Ystävällinen ja opastava palvelu
- Tuoretavaroiden korkea laatu
- Runsaat valikoimat
- Monipuoliset tarjoukset
- Edulliset hinnat



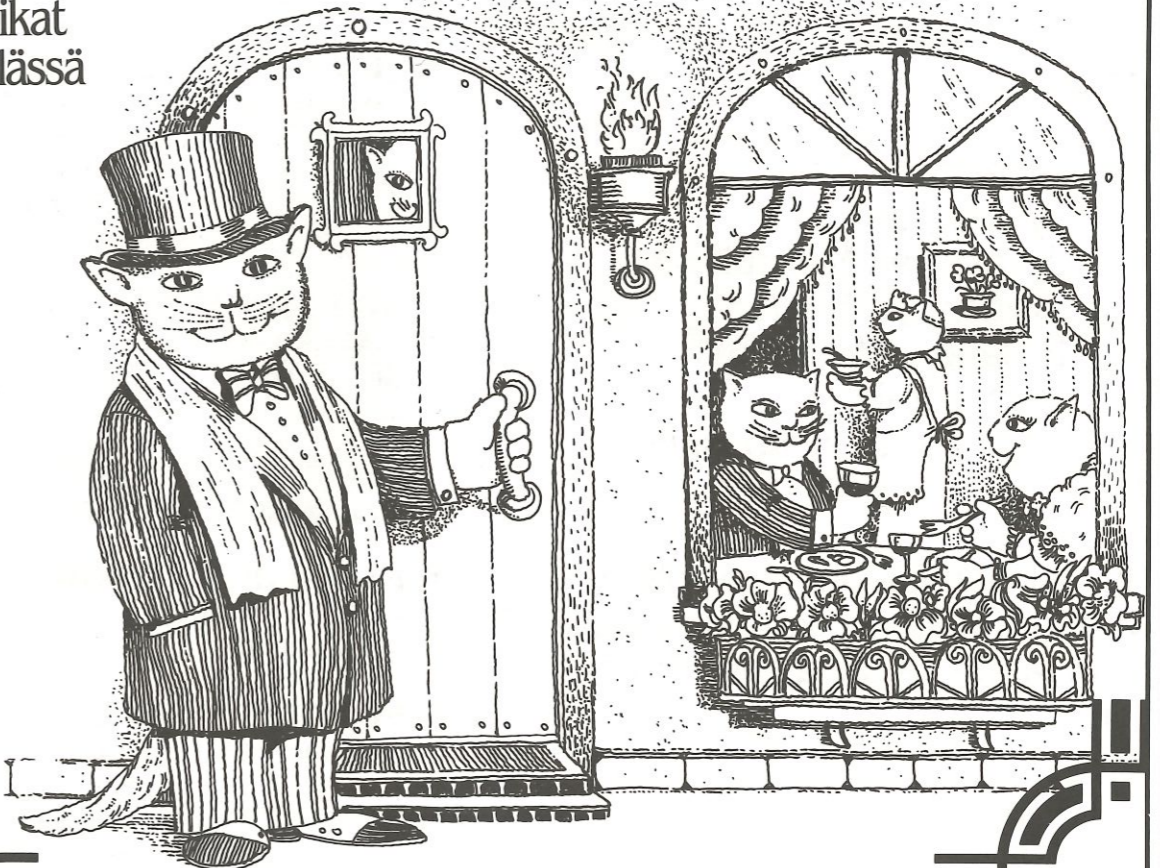
Lomahankinnat kätevästi
K-LUOTTOKORTILLA!

KISSANVIIKSET TOPIKATTI KATINHÄNTÄ

Mukavat
ruokapaikat
Jyväskylässä

MUMMIN PULLAPUODIT

Kaupungin
herkullisimmat leivonnaiset!





JYVÄSKYLÄ

ja sen kansainvälisten tapahtumien sarja on jo laajalti tunnettu:

Jyväskylän Talvi
Jyväskylän Kesä
Jyväskylän Messut
Jyväskylän Suurajot
Finlandia-Marathon
Finnpyöräily
Alvar Aalto -symposium

Jyväskylän kaupunki toivottaa vireää Kesää niin kaupunkilaisille kuin tänne muualta tulevillekin.



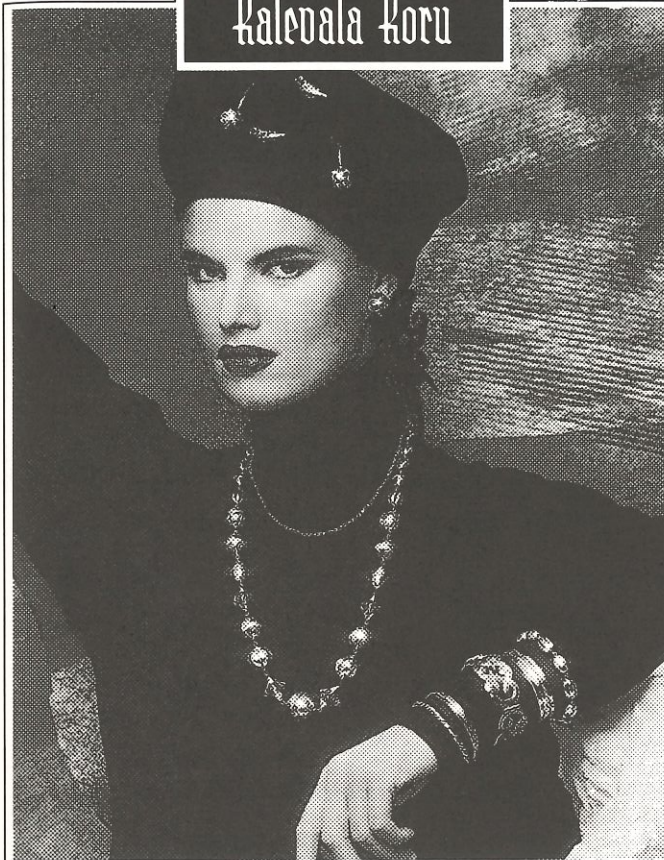
JYVÄSKYLÄN MAALAISKUNTA

120 vuotta
1868–1988

Tasokkaita tutustumiskohteita:

- **TIKKAMANNILAN KESÄTAIDE**
Tikkakoski, joka päivä klo 11–19
5.6.–30.7. "Maisemia"-näyttely
1.8.–31.8. Harrastetaidenäyttely
5.6.–31.8. Taidekäsityöryhmä NÄPIT
yläkerrassa
- **KESKI-SUOMEN ILMAILUMUSEO**
Tikkakoski, avoinna joka päivä
1.6.–20.8. klo 10–20
21.8.–31.5. klo 12–19
- **SAVUTUVAN APAJA**
Vaajakoski, Haapaniemi
- **PALVAJÄRVEN LEMMIKKI-
ELÄINTEN MAA**
Leppälahti
- **RISTEILYT PÄIJÄNTEELLE**
Päijänneristeilyt Hildén
- **KOTISEUTUTAPAHTUMIA**
12.–14.8. Vaajakosken kohinat
19.–21.8. Tikkakoski-päivät

Kalevala Koru



KULTASEPPÄ
M. Tyrväinen ky
puh. 216 644 Jyväskylä Kauppak. 28

Kesän tapahtumapaikka ravintola Paletti

Paletti-Klubi järjestää musiikki-
hetkiä vahvistamaan ravintola
Paletin tunnelmaa.
Tule nauttimaan hyvän ruuan ja
aurinkoisen terassin antimista.

Paletti

Hyvän palvelun AREENAlla

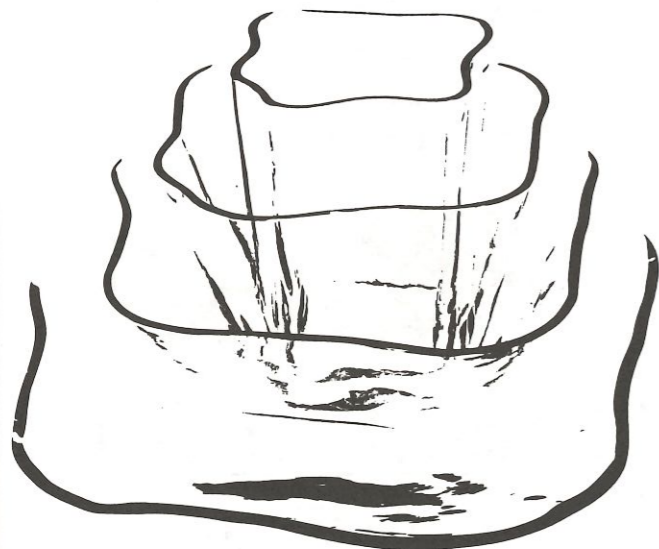
on tsemppiä

HOTELLI
AREENA

ASEMAKATU 2, 40100 JYVÄSKYLÄ, FINLAND

☎ 941-611700 TELEX 28267 AREEN-SF

Alvar Aalto -näyttely
28.6. - 28.8.88



Alvar Aalto -museo Seminaarinkatu 7
941 - 294 176 avoinna ti-su 12-18

JOEL-PETER WITKIN

Galleria täyttyi vedellä lähes kattoa myöten Helsingissä

Putkirikko turmeli arvokkaita amerikkalaisia valokuvia

Valokuvakokoelma vaurioitui pahoin rikkoutuneen vesijohdon täytettyä valokuvagallerian vedellä Helsingin Ullanlinnassa maanantaina. Vettä tulvi yhden kerrostalon kellarista ja vesi valui alas katu- ja kellaritasolle. Vahinkojeen syyksi on todennäköisesti pidettävä maanantaina aamulla kulkuväessä 150 millin kessa. Tarkkaa vuotokohtaa ei vielä maanantaina ehditty paikantaa. Vesi tulvi Pietarinkatu 1 kellarisiin. Kapteeninkatu 19 jäivät pariin tunnin kuluessa vettä. Kellarin johtaja ja viemäritöiden johtaja Unto Kolon mukaan vettä oli tullut kellarin kattoon ja se oli valunut alas kellarin katon ja kellarin välisestä liitoskohdasta. Murtumakohdan etsintä aloitetaan tiistaina. Vesi koetteli pahiten Pietarinkatu 19:ssä olevan valokuvagallerian. Näyttelytilat ja niiden sisätilat saatiin kuiviksi. Kellarin katon ja kellarin välisestä liitoskohdasta vettä vähemmän, sillä ne sijaitsevat korkeammalla. Hippiilytestä kerrotaan, että vahinkojen korvaus saattaa muodostua mutkikkaaksi. Alustavien tiedustelujen mukaan vaurioiden saapuessa tähän maanantaina. Näyttelytilat orkesterissa. Vettä pumpattiin pois kellarista. Vettä ja vettä aikoihin. Vettä ja vettä aikoihin. Vettä ja vettä aikoihin.

1.6. - 24.6.1988



KUVIA KUVISTA
uutta ranskalaista
valokuvausta

DANIEL BOUDINET
ALAIN FLEISHER
ANNE GARDE
CHRISTIAN LEBRAT
GURDUN VON MALTZAN
PHILIPPE OUDARD
CRZYSZTOF PRUSZKOWSKI
CUCHI WHITE

7.7. - 31.7.1988

galleria fotokram
Kramsunk. 1 ti-su 12-18

MATKAMUISTIO KESÄ 1988

- TEATTERIMATKA TAMPEREELLE, Viktorian husaari 14.5.
- VIIKONLOPPU PARIISISSA 19.-22.5.
- VIIKONLOPPU TALLINNASSA 3.-5.6.
- TALONPOIKAISPIDOT AHVENANMAALLA 4.-5.6.
- KESÄRETKI RANUALLE - sukellusvenematka 4.-5.6.
- PERHEMATKA KOLMÄRDENIIN 7.-9.6.
- ILMAJOEN MUSIIKKIJUHLAT, Kolmekymmentä hopearahaa 18. ja 19.6.
- JUHANNUSRISTEILY VISBYHYN 24.-27.6.
- TALONPOIKAISPIDOT AHVENANMAALLA 2.-3.7.
- TALLINNA JA TOOMPEAN KUKKULA 10.-12.7.
- VANHAA POSTIREIHTIÄ AHVENANMAALTA RUOTSIIN 4.-6.7.
- VUONOJEN NORJA PEER GYNTIN JALANJÄLJILLÄ 4.-10.7.
- PETROSKOI 13.-17.7.
- TURUN SAARISTO JA KEMIÖN SAARI 22.-23.7.
- LOFOOTIT - satujen saaret 25.-30.7.
- TALONPOIKAISPIDOT AHVENANMAALLA 30.-31.7.
- PERINTEINEN JUNAMATKA MOSKOVAAN 4.-11.8.
- SUKELLUSVENEMATKA RANUALLE 6.-7.8.
- GARDA-JÄRVI JA VERONAN OOPERAJUHLAT 6.-13.8.
- PAVAROTTIN KONSERTTI Helsingissä 3.-4.9.
- TURKIN MARMARIS 13.-20.9.
- FAARAOIDEN EGYPTI -kieromatka 24.9.-1.10.
- TAIDEMATKA ROOMAAN 22.-29.10.
- SAVONLINNAN OOPERAJUHLAMATKAT heinäkuussa
 - Aida - Taikahuilu - Lentävä hollantilainen -
 - Carmen - Madame Butterfly - Gaalakonsertti -
 - Messias-oratorio - Requiem

Kysy lisää ja varaa

**Keski-Suomen
Matkailuyhdistys ry**

Vapaudenkatu 38, Jyväskylä, puh. 941-619281

JYVÄSHOVI ON MONIEN
HYVIEN HETKIEN
RAVINTOLA
keskustan sykkeessä!

Emmanuel Yökerhotyyppinen
tanssiravintola

EDWARD Korkeatasoinen
edustusravintola

ESTELLA Viihtyisä seurustelu-
ja ruokaravintola

Stair-Bair Mannermainen
kohtauspaikka
katutasossa

Café Mukava
päiväkahvipaikka

HOTELLI
JYVÄSHOVI

Kauppak. 35, Jyväskylä puh. 941-630211

FINLAND FESTIVALS 1989

| | |
|----------------------------------|-----------------|
| KUOPIO TANSSII JA SOI | 5.-17.6.1989 |
| ILMAJOEN MUSIIKKIJUHLAT | 8.-18.6.1989 |
| SATA-HÄME SOI - IKAALINEN | 9.-18.6.1989 |
| JOENSUUN LAULUJUHLAT | 10.-15.6.1989 |
| NAANTALIN MUSIIKKIJUHLAT | 16.-28.6.1989 |
| JYVÄSKYLÄN KESÄ | 26.6.-5.7.1989 |
| SAVONLINNAN OOPPERAJUHLAT | 1.-30.7.1989 |
| PORI JAZZ | 8.-16.7.1989 |
| KAUSTINEN FOLK MUSIC FESTIVAL | 16.-23.7.1989 |
| KUHMON KAMARIMUSIIKKI | 16.-30.7.1989 |
| MUSIIKIN AIKA - VIITASAARI | 19.-27.7.1989 |
| LAHDEN KANSAINVÄLINEN URKUVIIKKO | 31.7.-6.8.1989 |
| TURUN MUSIIKKIJUHLAT | 12.-20.8.1989 |
| TAMPEREEN TEATTERIKESÄ | 15.-20.8.1989 |
| HELSINGIN JUHLAVIIKOT | 24.8.-10.9.1989 |

Lisätietoja: FINLAND FESTIVALS RY
PL 56, 00101 Helsinki
puh. 90 - 669 695, 607 386



Luovuus on voimaa

*Taide syntyy luovuudesta.
Luovuus vaatii voimaa — energiaa.
Taide on osa hyvinvointiamme, jota myös IVO on rakentamassa.*

Kreativitet är kraft

*Konst föds genom kreativitet.
Kreativitet kräver kraft — energi.*

Konsten är en del av vårt västånd, vilket även IVO är med om att bygga upp.

Creativity is power

*Art is born through creativity.
Creativity demands power — energy.*

*Art is part of our national heritage,
a heritage that IVO is helping to build.*



IMATRAN VOIMA OY

SUOMALAINEN RYIJY

11.5. - 9.10.1988

Näyttelyssä esitellään suomalaisen ryijyn kehitystä peitteestä sisustustekstiiliksi ja veistosmaiseksi tilateokseksi.

SUOMEN KOTITEOLLISUUSMUSEO

Seminaarinkatu 32
40100 Jyväskylä, p. 941 - 294 066
Avoinna ti-su klo 12-19

Vietä nautinnollinen kahvihetki viihtyisissä kahvioissamme



- Yliopiston kirjasto
- Päärakennus
- Liikunta
- Musica
- Mattilanniemi
- Novelli, kaupungin kirjasto
- Konservatorio

- hyvää kahvia
- uunituoreita leivonnaisia
- pikkulämpimiä
- jäätelöä
- juomia

Kahviomme palvelee kaikkia, myös yliopiston ulkopuolella olevia asiakkaita
Palveluja myös tilauksesta puh. 291 449
JYVÄSKYLÄN YLIOPISTOYHDISTYS r.y.



GÖSTA SERLACHIUKSEN TAIDEMUSEO GÖSTA SERLACHIUS KONSTMUSEUM THE GÖSTA SERLACHIUS MUSEUM OF FINE ARTS



Pysyvät kokoelmat maalaus- ja veistotaideita 1800-luvulta 1900-luvun alkukymmenille sekä vanhaa eurooppalaista maalaustaideita.

JOENNIEMI GÖSTA SERLACHIUKSEN AIKANA 2.5.-11.9.

Valokuvanäyttely Joenniemen kartanon vaiheista vuorineuvos Gösta Serlachiuksen aikana.

HANNES AUTEREEN 100-VUOTISJUHLANÄYTTELY 11.10.-15.12.

Puunveiston mestarin juhlanäyttely, joka toteutetaan yhteistyössä Ateneumin taidemuseon kanssa. Teokset ovat peräisin museoista ja yksityiskokoelmista.

Avoinna: 2.5.-31.8. ti-pe 12-17, la-su 10-17, ma suljettu. 1.9.-11.9. la-su 12-17. 11.10.-15.12. ti-su 12-17. Suljettu juhannusaattona ja juhannuspäivänä sekä ripustusten vuoksi 12.9.-9.10. ja 16.12.-31.12. Kahvila-ravintola avoinna samoin kuin museo.

Puhelin: toimisto (934) 412 111, lippukassa 412 999, opastilaukset 477 386 (8-12), kahvila-ravintola Autereen tupa 412 960.

RETKEILYHOTELLI LAAJARISSA asut hyvin – edullisesti



mukavan viihtyisissä
2 tai 4 hengen huo-
neissa. Luonnonlä-
heisen Laajavuoren
tuntumassa.

Tule Laajariin
Se on lähellä,
etäisyys keskustasta
n. 4 km

Tiedustelut ja varaukset
puh. 941-253 355

tavataan

SOITTAJA, LAULAJA JA MUSIIKKIESITYSTEN JÄRJESTÄJÄ

*Muistathan musiikin
julkisen esittämisen pelisäännöt*

1. Musiikin julkiseen esittämiseen lupa Teostolta.
2. Tiedot esitetystä ohjelmasta Teostolle.
3. Tekijänoikeudellisesti suojattua ja siten Teoston luvan vaativaa esittämistä on myös kaikenlainen ansiotoiminnan yhteydessä tapahtuva mekaanisen ja elävän musiikin esittäminen.
4. Teoston lupa tulee hakea myös sellaisiin musiikkia sisältäviin tilaisuuksiin, joihin ei kanneta pääsymaksua.
5. Laittomien nuottikopioiden käyttö ja tekeminen rikkoo tekijänoikeuslakia.
6. Julkiseen esittämiseen, myyntiin tai muuten yleiseen jakeluun tarkoitettujen äänitteiden valmistamiseen tarvitaan myös lupa Teostolta.
7. Tekijänoikeus on voimassa kunnes 50 vuotta on kulunut tekijän kuolinvuodesta.
8. Säveltaiteellista tekijänoikeutta koskevaa lisätietoa saat Teostolta.

Säveltäjäin tekijänoikeustoimisto

Teosto

Lauttasaarentie 1, 00200 Helsinki
puh. 90-692 2511

SANO SE KUKKASIN – KAUTTA MAAILMAN!



Kukka-alan erikoisliike
ÅSTRÖMIN KUKKAKAUPPA
Jyväskylä – Kauppakatu 13
Puh. 217 469, 618 706

**Tarvitessasi kesällä tilapäisasunnon
Jyväskylästä, ota yhteys KOAS:iin.**

Asuntonne ovat viihtyisiä, kalustettuja kaksioita tai kolmioita, joista voit vuokrata joko yhden huoneen tai koko huoneiston.

Lyhin vuokrankausi on viikko.



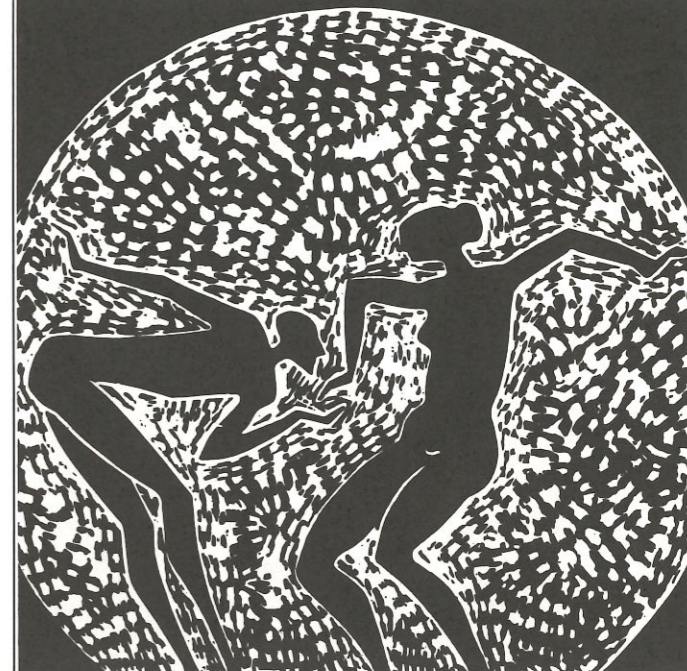
KESKI-SUOMEN OPISKELIJA-ASUNTOSÄÄTIÖ
Kauppakatu 26 A III krs, 40100 Jyväskylä
Puh. 610666

XEROX -VAUHDISSA MUKANA

KAIKKI LAITTEET TAI PALVELUT SAMASTA
PAIKASTA:

- | | |
|----------------------------|------------------|
| * KOPIOKONEET | * PIKAPAINO |
| * KIRJOITUSKONEET | * LADONTAPALVELU |
| * TEKSTINKÄSITTELYLAITTEET | * KOIOPALVELU |
| * LASERTULOSTIMET | * LASERTULOSTUS |
| * JULKAISUJÄRJESTELMÄT | |

RANK XEROX
Sammonkatu 4, 40100 JYVÄSKYLÄ
puhelin (941) 213 711



Jyväskylän Kesä
tekee Teille tarjouksen,
jota ette voi hylätä ...

MAFIOSOJEN YÖ!
alkaa tiistaina 5.7. klo 21.00

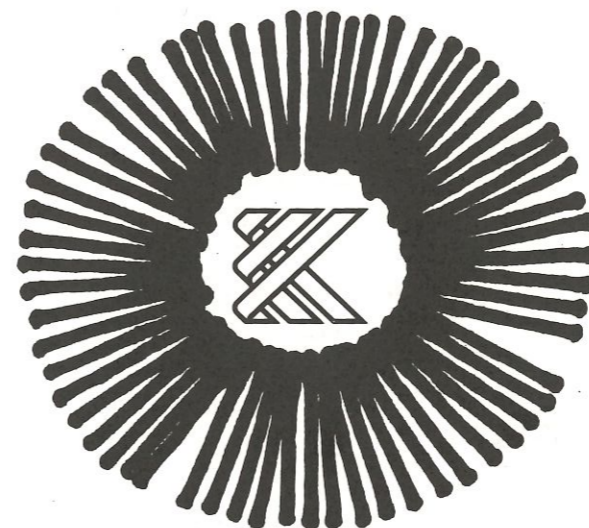
Turvallisinta on olla aamuun asti
VÄINÖNKESKUKSESSA
jossa mafiosotkin ovat

*
Programma con variazione

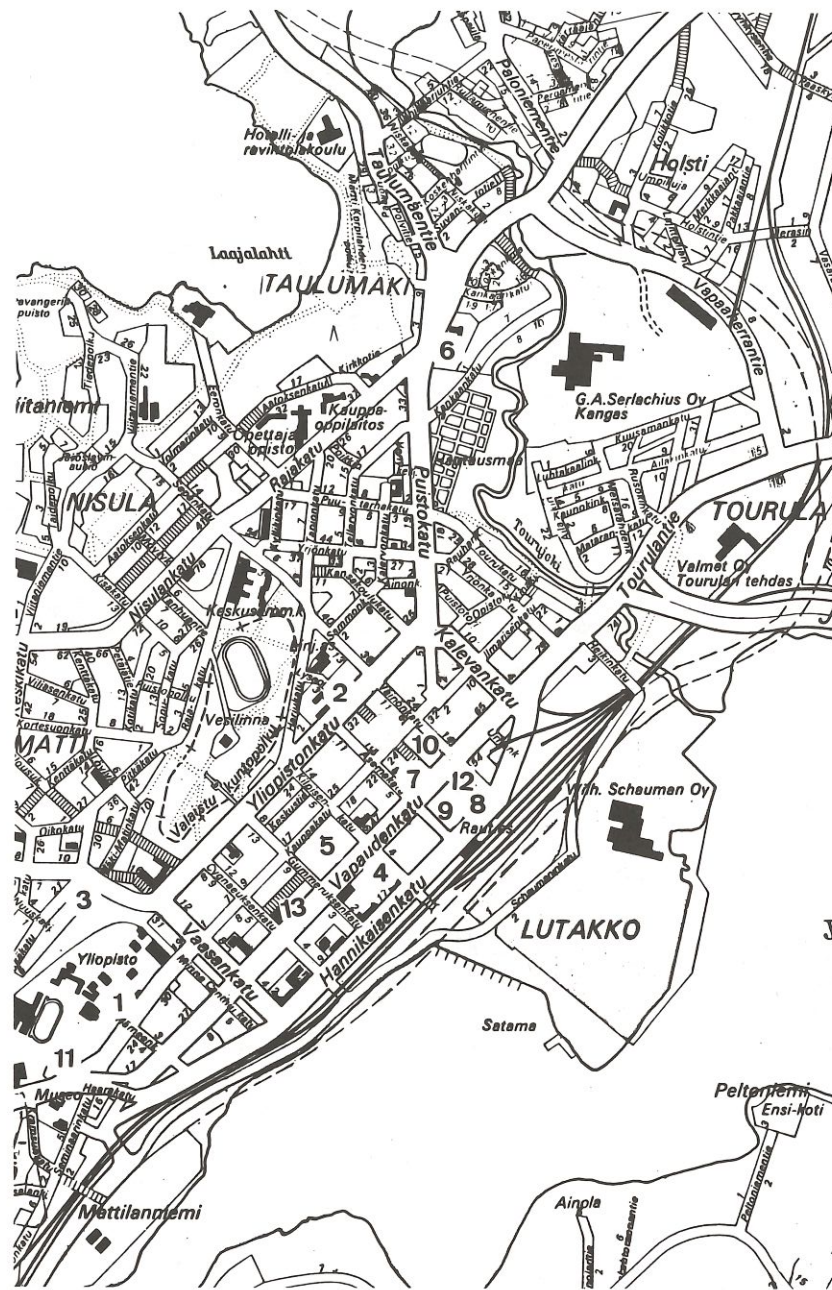
*
Pasta con vino rosso

*
Capo di tutti capi
Raimo Lintuniemi

Suojeluraha 150 mk
huomiota herättämättä asiamiehillemme



KESKELLÄ ELÄMÄÄ
KESKISUOMALAINEN



JYVÄSKYLÄN KESKUSTA

1. Jyväskylän yliopisto
2. Jyväskylän lyseo
3. Konservatorio
4. Kaupunginteatteri
5. Kaupunginkirkko
Kirkkopuisto
6. Taulumäen kirkko
7. Kouluvirasto
8. Hotelli Alexandra
9. Hotelli Arena
10. A-sali
11. Ravintola Ilokivi
12. Galleria Harmonia
13. Kirjasto

TOWN CENTRE OF JYVÄSKYLÄ

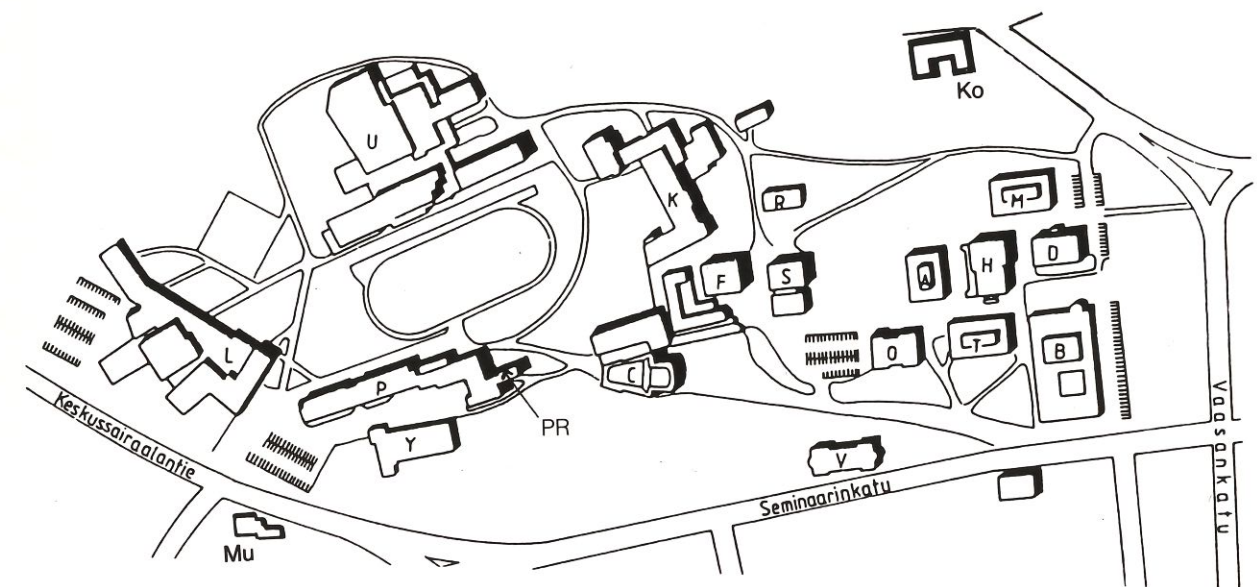
1. University of Jyväskylä
2. Jyväskylän lyseo
3. Conservatory
4. Town Theatre
5. Town Church
Church Park
6. Taulumäki Church
7. School Administration
Building
8. Hotel Alexandra
9. Hotel Arena
10. A-hall
11. Restaurant Ilokivi
12. Galleria Harmonia
13. Town Library

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTON ALUE

- C. Päärakennus
Lipunmyynti
Kanslia
Salit C 1, C 4, C 5
- L. Liikunta
Sali L 304
- M. Musica
Pinacotheca
Sali M 103
- S. Seminarium
- PR Lehdistökeskus
- Y. Ylioppilastalo
Ravintola Ilokivi
Campus-kino
- Yliopiston läheisyydessä
- Ko Keski-Suomen Konservatorio

THE JYVÄSKYLÄ CAMPUS

- C. Main Building
Ticket sales
Festival Office
Halls C 1, C 4, and C 5
- L. Physical Sciences Faculty
Hall L 304
- M. Musica
Pinacotheca
Hall M 103
- S. Seminarium
- PR Press Centre
- Y. Students' House
Restaurant Ilokivi
Campus Kino
- Close to the Campus
- Ko Conservatory of Central Finland





POHJOLA KORVAA.

 **POHJOLA-YHTIÖT**
POHJOLA SUOMI-SALAMA EUROOPPALAINEN
ILMARINEN